

L'Alaska

SUR QUATRE ROUES

L'ALASKA A LA COTE. Les croisières s'y multiplient, au point de menacer le fragile écosystème de la région. Le nombre de visiteurs par la route est lui aussi en hausse, surtout depuis le fameux 11 septembre : cet immense État américain apparaît à la fois exotique et sûr, et les gros motorisés n'ont jamais été aussi nombreux à emprunter la mythique Alaska Highway. Portrait d'une route et d'un État pas comme les autres.

*Un reportage de Mario Fontaine
à lire en pages H10 et H11*

Le petit port de Valdez respire la santé, lui qui a pourtant bien mauvaise réputation depuis le naufrage de l'Exxon Valdez.

Photo MARIO FONTAINE, La Presse©



Niagara? Guide de survie pour hôtes avenants

LAURA-JULIE PERREAULT

Tout est tombé à l'eau. Mes invitées des Pays-Bas n'avaient pas encore foulé le sol de Montréal que déjà, elles anéantissaient mes plans. Mon projet pour leur séjour: le Bas-Saint-Laurent, les petites auberges, les baleines, le grand air. Le leur: les chutes du Niagara!

Niagara? Horreur, pensais-je, alors que les clichés défilaient dans ma tête: lits en coeur pour jeunes mariés, rues kitsch remplies de maisons d'épouvante, prix gonflés à bloc pour les touristes japonais.

Mais bon, on est hôte ou on ne l'est pas. Mes guides de Tourisme Québec, mon petit livre sur les bonnes adresses de Rimouski et du Bic, acheté pour l'occasion, ont donc vite trouvé leur place sur les tablettes de ma bibliothèque.

À l'instar de milliers de Québécois qui ont déjà eu de la visite d'outre-mer, j'ai vite compris que les habitants des quatre autres continents entendent rarement parler des phoques du parc du Bic ou des fromages fins de Charlevoix.

Voir NIAGARA en page H2



Photo SHORESH KALANTARI, collaboration spéciale

Plus de cinq millions de personnes viennent voir les chutes du Niagara chaque année. L'industrie touristique a développé une grande gamme d'activités familiales dans la région pour inciter les visiteurs à y rester plus d'une journée.



Le soleil

Explorez le Québec sur votre écran...
près de chez vous!

cyberpresse.ca
cyberpresse.ca/voyages



NIAGARA

Suite de la page H1



Photo SHORESH KALANTARI, collaboration spéciale ©

À pied, en patins à roulettes ou en bicyclette, les visiteurs peuvent profiter du sentier qui longe la rivière Niagara.

Non, ma belle-mère, 66 ans, ma belle-soeur, 34 ans et ma nièce Roschine, tout juste âgée de trois ans et demi, n'avaient qu'une chose en tête à leur arrivée au Canada : les grandes chutes en forme de fer à cheval de 52 mètres de haut et de plus de 100 mètres de large.

Elles ne sont pas les seules à voir les choses ainsi. Plus de cinq millions de touristes font le voyage chaque année... mis à part cette année. Si la pneumonie atypique a fait un grand trou dans le tourisme de Toronto, elle a laissé un véritable cratère dans la saison touristique niagaresque. Lors de notre séjour à la fin de juin, les hôtels de Niagara Falls, la ville qui flanque les fameuses chutes, offraient tous des prix spéciaux.

Personnellement, je n'aurais pu demander mieux que cette période d'accalmie touristique pour faire ce voyage que je redoutais tant.

Un voyage de 639 km

Il faut le dire d'entrée de jeu, les chutes du Niagara ne sont pas à la porte, mais elles ne sont pas non plus à l'autre bout du monde : 639 kilomètres séparent Montréal des célèbres chutes. Il faut bien calculer l'heure de son départ pour ne pas se faire prendre, comme nous, dans le trafic de Toronto. Nous avons mis huit heures pour nous rendre... 11 pour revenir.

Le chemin est pourtant simple : on prend l'autoroute 20, en direction Ouest qui se transforme en 401 du côté ontarien. Dans les environs de Toronto, on a le choix entre la 427 et le Gardiner Expressway qui traverse le centre-ville et puis on emprunte l'autoroute QEW qui nous dépose gentiment à Niagara Falls.

Nous sommes arrivés devant les chutes alors que le soleil, lui, allait déjà se coucher. Tout l'été, les chutes sont illuminées de 21 h à minuit. Ce qui donne amplement de temps de dire mille fois que les chutes américaines, de 21 m à 32 m de hauteur, font pitié à côté des grandioses chutes canadiennes ! Excellente thérapie pour l'égo national en pleine période de tension canado-américaine.

Après avoir vu les chutes, nous avons réussi à trouver un seul restaurant ouvert après 22 h. Une pizzeria familiale sur Falls Avenue qui a fait sourire ma petite nièce survoltée.

Nous avons ensuite suivi le très beau Niagara Parkway, qui longe la rivière Niagara, pour aller nous installer dans le couette et café Heather Croft, campé dans la vallée vinicole, à 20 minutes de Niagara Falls.

Si j'avais fait le compromis de troquer les couchers de soleil du Bas-Saint-Laurent pour les lumières multicolores qui habillent les chutes, il n'était pas question de me farcir les hôtels de Niagara Falls et leurs bains tourbillons rose nana ! (Oui, ça existe toujours...)

Le HeatherCroft, vieille maison

géorgienne restaurée de manière fort spectaculaire, a plu autant à ma belle-mère, qui s'extasiait devant les antiquités, qu'à ma nièce, amoureuse du gros pitou Jack qui y habitait. Ma belle-soeur, elle, s'est liée d'amitié avec le charmant fils de la propriétaire.

Ce ne sont d'ailleurs pas les choix qui manquent pour ce genre d'hébergement plus personnalisé. Les gîtes touristiques pullulent à Niagara Falls et à Niagara-on-the-Lake, petite ville pittoresque où les maisons victoriennes sont reines.

C'est aussi à Niagara-on-the-Lake qu'il faut se rendre pour faire des achats — à moins que les autocollants, stylos et t-shirts à l'effigie des chutes ne vous intéressent — et pour déguster un repas digne de ce

nom. Notre souper gastronomique à l'Epicurean, un petit resto de la rue principale de Niagara-on-the-Lake, arrosé de vin de la région, nous a laissé un sourire au coin des lèvres.

Les mordus de théâtre trouveront aussi chaussure à leur pied à Niagara-on-the-Lake, célèbre pour son Shaw Festival, grand happening théâtral mettant en vedette des pièces de Bernard Shaw et de ses contemporains du siècle dernier.

Activités multiples

Que faire une fois que l'on a vu les chutes et que l'on a visité Niagara-on-the-Lake, vous demandez-vous ? La réponse est multiple. Les planificateurs du tourisme ontarien ont tout fait pour que les visiteurs

s'attardent un peu dans la région. Une foule d'activités familiales sont maintenant offertes.

Les gens de la région recommandent chaudement l'observatoire de papillons, le jardin botanique, la piste cyclable qui longe la rivière, le nouveau casino de Niagara Falls, les terrains de golf de la région, Marineland et le fameux petit bateau qui se rend au pied des chutes, le *Maid of the Mist*, pour une douche dans les eaux du Niagara ! Les vignobles de la vallée attirent aussi de plus en plus de bons vivants.

Bien sûr, il y a toujours les maisons d'horreur, les magasins kitsch et les restaurants touristiques à quelques pas des chutes... mais vous pouvez éviter à vos invités de tomber dans le piège !

REPÈRES

VOICI quelques sites pratiques pour vous aider à planifier votre voyage.

> Activités familiales aux alentours des chutes Niagara : www.niagaraparks.com;
> Pour tout un choix d'hébergement : Association des couettes et café de Niagara-on-the-Lake : bba.notl.on.ca;
> Programmation du Shaw Festival : www.shawfest.com;
> Festival du raisin et du vin : www.grapeandwine.com

Les incontournables du Voyage

NEW YORK SUPER ÉTÉ BOSTON

Transport par autocar de luxe, visites guidées, petit déjeuner, retour en avion.

Chutes Niagara
7-10, 14-17, 21-24 août
29 août-1^{er} sept.

Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits, à partir de **239 \$** (occ. quad.)

Forfait avion aussi disponible **599 \$**

MANHATTAN (514) 874-9842
TOURS 1 800 298-9842
1118, rue Sainte-Catherine O., bureau 20

ACHAT/RACHAT
À partir de **749 \$**
17 JOURS

PARIS
À partir de **629 \$**
17 JOURS

PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ!
Voyages Tour'ails
(514) 990-2976 Permis du Québec

Rythmes du monde

Europe 549\$ vol seul t.c.	Achat-Rachat 17jrs 729\$ à partir de... t.c.
Am. du Sud 859\$ vol seul t.c.	Afrique 1595\$ vol seul t.c.
Longs séjours Espagne à partir de 1499\$	Vol États-Unis 1429\$
Location 7 jrs en Europe 232\$	Tour du monde 3810\$ t.c.

prix à partir de...
http://www.rdm.qc.ca • 1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal • permis Québec
(514) 286-9014

L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

Nouvelle-Zélande et Australie
19 nov. - 26 jrs - le plus complet accompagné par Raymond Provençal
• **Présentation le lundi 11 août à 19 h, R.S.V.P.**

La Turquie et ses mondes, 22 sept. - 18 jrs
• **Présentation le mardi 12 août à 19 h**

Croatie, le 9 octobre - 17 jrs
• **Présentation le lundi 18 août à 19 h R.S.V.P.***

Prague, Bratislava et Budapest
27 octobre - 11 jrs - 1 889 \$
• **Présentation le lundi 18 août à 19 h R.S.V.P.***

L'Inde, du nord au sud
21 octobre - 25 jrs
• **Présentation le merc. 13 août à 19 h R.S.V.P.***
Accompagné par Yves Petit

Rome, Florence et Bologne, 1er au 13 nov.
Départ accompagné par Michel Bilodeau

*Ces départs sont garantis

CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HÉRITAGES

Varadero 948 \$ Puerto Plata 999 \$
Croisière Caraïbes, 7 jrs., vol inclus 1179 \$

Portugal, vol + voiture, 14 jrs 1 289\$
Grèce, vol + hôtel + 3 repas, 22 jrs 1 769\$
Tunisie, vol + hôtel + 2 repas, 21 jrs 1 599\$
Italie, vol + hôtel + 2 repas, 14 jrs 1 799\$
Espagne, vol + studio, 22 jrs 1 419\$ (514) 989-7442
Tunisie, circuit acc., 15 jrs, 23 oct. 2 069\$ 1 800 236-4756

Parcourez le monde... c'est facile!

Groupes accompagnés
Départs garantis

LAS VEGAS AVEC CÉLINE DION
21 au 25 septembre / 5 jours accompagné par Jacqueline Gauthier
Inclus le spectacle de Céline Dion
ESPAGNE ET PORTUGAL

Itinéraire exclusif incluant St-Jacques de Compostelle, Porto, Lisbonne, Barcelone, Grenade, Madrid et deux régions balnéaires, Albufeira au Portugal et Torremolinos en Espagne.
22 septembre au 8 octobre accompagné par Danielle Durocher

CROATIE
Passez 7 nuits à Dubrovnik, 5 à Opatila, 2 à Zagreb et 1 à Split.
Découvrez la destination de l'heure des Européens!
9 au 25 oct. / 17 jours accompagné par Raymond Provençal

ITALIE
Du jamais vu! Une pure merveille pour les amateurs de petits villages typiques, de visites à pied, de découvertes de la vie de tous les jours et de contacts humains.
13 au 31 octobre accompagné par Mme France Ancill

SICILE
Côte Amalfitaine et les Îles Éoliennes
Du jamais vu! Une pure merveille pour les amateurs de petits villages typiques, de visites à pied, de découvertes de la vie de tous les jours et de contacts humains.
13 au 31 octobre accompagné par Mme France Ancill

ÎLE DE MONTRÉAL Lies des Soeurs : (514) 769-3838 Rosemont : (514) 376-5910 Rive-Sud de Montréal : (514) 376-5910 Chambly : (450) 658-0654 Saint-Jean-sur-Richelieu : (450) 348-9291 Varanès : (450) 652-0605 Outaouais : (819) 561-2220	RIVE-NORD DE MONTRÉAL Joliette : (450) 759-5551 Laval : (800) 363-1764 Repentigny : (450) 582-9065 Saint-Jérôme : (450) 431-1311 PROVINCE Drummondville : (819) 477-8383 Granby : (450) 372-4444 Sherbrooke : (800) 298-4443 Trois-Rivières : (819) 374-1050 Gatineau : (800) 361-1050 Dorval : (800) 742-0426 Dorval : (800) 940-0426
---	--

EXCLUSIF À CLUB VOYAGES

Suppl. 10 ans 150\$

CLINIQUE DU VOYAGEUR

FIÈVRE JAUNE HÉPATITE A HÉPATITE B TYPHOÏDE

Un voyage de planifié?
Besoin d'information sur les

VACCINS REQUIS ?
www.cliniqueduvoyageur.com

Appelez-nous.
3200, boul. Taschereau, Greenfield Park
(450) 672-6728

1374, av. Du Mont-Royal Est, Montréal
(514) 521-0630

2010, boul. René-Lévesque, Île des Soeurs
(514) 769-1099

VOYAGES DUPUIS Carlson Wagonlit (514) 523-2143 1 800 470-5446

Profitez de l'été au Québec avec nos excursions accompagnées d'un jour et plus.

Les théâtres d'été... 14, 15, 16, 21, 22 et 29 août
Les samedis Elvis Story 9, 16, 23 et 30 août
Mont Washington 2 jrs 27 sept.
La route des vins 3 jrs 11 oct.
Casino de Hull et train de Wakefield 18 oct.
Îles de la Madeleine 10 jrs 30 août

GROUPES INTERNATIONAUX

SOIRÉE INFO LE 19 AOÛT RSVP - Long séjour sur la COSTA DEL SOL incluant 10 visites. Dép. le 3 nov. Accompagné par Marcel Legros.

GRAND TOUR D'EUROPE DE L'EST (6 pays) 15 sept. Départ garanti et accompagné de Montréal. Incluant 39 repas et toutes les visites. Petit groupe. * Dernière chance! *****

VIETNAM AUTHENTIQUE du 10 nov. au 1er déc. Circuit culturel et complet du pays. Incluant toutes les visites, 5 excursions en bateau et 44 repas. Soirée de présentation le 10 sept. RSVP

VOYAGES BERGERON INC.

Découvrez l'Italie. Séduction italienne
Départs du 24 sept. au 13 oct. 3 795 \$, taxes : 147,25 \$ par pers.
Vivez au rythme du Flamenco en Espagne
Sur la Costa del Sol au Bajondillo, accompagné par Mme Ghyslain Gauthier. Départs : du 1er au 21 oct. 1 775 \$, taxes : 191,50 \$ par pers.

Découvrez la Grèce. Long séjour 3 sem.
Au Kinetta Beach, sur la plage, animation, équipe québécoise, 3 repas par jour. Début novembre à partir de 1 599 \$ + 122,25 \$ (taxes). Départ le 24 février 2004 : 1 549 \$ + 120 \$ (taxes).

Séjour combiné Grèce et Crète 3 sem.
Kinetta/Jo-An pallace (15 nuits, 3 repas/jrs et 5 nuits, 2 repas/jrs). Départ le 18 mars 2004 : 1 849 \$ + 165 \$ (taxes).

Découvrez la Tunisie. Long séjour 3 sem.
Hôtel Le Hammamet, cat. 4*, équipe québécoise, 2 repas par jour. Départ le 15 mars 2004 : 1 429 \$ + 160 \$ (taxes).

Découvrez la Côte d'Azur. Long séjour 4 sem.
Séjour Résidence Pierre et vacances, Cannes Verrerie, vol-trans-feris-studio, accompagné par Céline Tremblay. Départ le 19 février 2004 à partir de 1 460 \$ + 132 \$ (taxes). Studio vue mer et appartement aussi disponible.

Circuit en France. 14 jours.
Accompagné par Mme Céline Plante. Départs du 6 au 19 sept. 2 399 \$ + 136,26 \$ (taxes).

MONTRÉAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551 SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

POLTOURS
Le spécialiste des escapades new-yorkaises

NEW YORK (Occ. 2) 319\$
Départ chaque vendredi (Occ. 3) 289\$
Autocar + 2 nuits + 3 repas + visites (Occ. 4) 259\$

AUSSEI BOSTON, WASHINGTON (10 oct.), PHILADELPHIE, NIAGARA, CHARLEVOIX + BALEINES.

FÊTE DU TRAVAIL : À BOSTON, À NEW YORK
18 sept. LES CANYONS + LAS VEGAS, 7 jours et 6 nuits
Voyages www.pol.tours.com 2436, Frontenac, Mtl
POLTOURS 521-9910

Départ Garantis - Petits groupes
Accompagné du 1^{er} au dernier jour

➤ **La GRÈCE** 3 sem. Sept et Oct. 1^{re} classe. 4 jours en circuit, 3 et 4 jours dans chaque île... Rhodes, Crète, Santorini, Myconos. (ou 15 jrs)

➤ **ITALIE du sud** 16 jours, Oct. Le meilleur du sud et de la Sicile. 2 et 3 repas par jours.

➤ **ESPAGNE et PORTUGAL** Avec St-Jacques de Compostelle. 2 sem. / 24 repas, toutes les visites.

➤ **LA GRANDE-BRETAGNE** 2 sem. Sept. L'Angleterre, l'Écosse et le pays de Galles incluant les Cornouailles et 4 nuits à Londres.

➤ **L'ÉGYPTE** Nov, 2 sem.

Voyages le Tassili
Tél. : (514)-842-9666 1-800-453-4295

Niagara : destination vinicole

LAURA-JULIE PERREAULT

DES VINS canadiens ? L'idée de produire du vin dans le pays des neiges en laisse plus d'un perplexe. Mais une petite tournée des vignobles de la vallée du Niagara peut convaincre les plus sceptiques.

Les habitants de la vallée, prise en étau entre le lac Ontario et l'escarpement du Niagara, pensaient eux aussi que Karl Kaiser et Donald Ziraldo étaient complètement fous quand ils ont fait une demande de permis de vinification en 1975.

Mais les deux hommes avaient compris que le sol et le climat de la vallée étaient propices à la culture du raisin.

Cette année-là, ils ont fondé Inniskilin, une maison reconnue mondialement aujourd'hui pour ses vins de glace et de plus en plus pour ses vins blancs et rouges.

La ferme Inniskilin est le meilleur endroit pour commencer sa visite de la région vinicole qui se développe à une vitesse fulgurante, mais dont les produits atterrissent encore trop rarement sur nos tables québécoises.

À Inniskilin, il est possible de se promener dans toute la propriété, tout en suivant, à son rythme, un tour sans guide. L'art de la vinification y est expliqué en détail, de l'histoire du raisin à l'importance de la confection des tonneaux.

Petite curiosité : selon toute vraisemblance, l'édifice dans lequel le vin est fabriqué a été conçu par le

célèbre architecte américain Frank Lloyd Wright. Malheureusement, les propriétaires n'ont pas les documents nécessaires pour le prouver.

À la fin de la visite du vignoble, les visiteurs peuvent aller dans le bar à vin pour essayer les produits d'Inniskilin, à coût modique. C'est là qu'on peut aussi acheter les bouteilles les plus intéressantes, rarement disponibles en magasin.

Pour ceux qui préfèrent les vignobles plus « Nouveau Monde », il faut aller faire un saut chez Jackson-Triggs. L'édifice, frais terminé, est digne des plus beaux hôtels-boutiques du monde branché. Les employés, jeunes et pour la plupart bilingues, sont absolument charmants et le vin, qu'ils fabriquent, fort surprenant. J'ai personnellement un énorme faible pour leur Riesling, que l'on peut goûter gratuitement.

Il est possible aussi de goûter les vins de Jackson-Triggs en participant à un des nombreux soupers gastronomiques organisés tout l'été ou en sirotant un verre de merlot, tout en assistant à un concert présenté dans le théâtre en plein air de la propriété.

Des dizaines de petits viticulteurs artisanaux attendant aussi les visiteurs, tout au long de la route des vins de la région. Chaque habitant du coin a son producteur préféré.

Ceux qui se rendront en septembre dans la région pourront profiter des dizaines d'activités gastronomiques et culturelles présentées par le Festival du vin du Niagara.



Photos SHORESH KALANTRI, collaboration spéciale

Les caves du vignoble Jackson-Triggs.



Même la petite Roschine, 3 ans et demi, a apprécié sa visite du vignoble Jackson-Triggs, à proximité de Niagara-on-the-Lake.



Le centre-ville de Niagara-on-the-Lake est l'endroit idéal où magasiner, se promener, aller au théâtre et manger en roi après avoir visité les chutes du Niagara. Quelque 20 minutes de voiture séparent la ville historique des chutes.

EXPÉDITIONS MONDE
ÉGYPTÉ

LE CAIRE ET PYRAMIDES
LA VALLÉE DES ROIS ET DES REINES
CROISIÈRE SUR LE NIL
NUBIE *ABU SIMBEL
OASIS DE SIWA
ALEXANDRIE
SINAÏ ET MER ROUGE
DÉPARTS GARANTIS

DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE DÉTAILLÉ
Montréal : (514) 844-6364
En région : 1 800 567-2216
info@expeditionsmonde.com
www.expeditionsmonde.com

SOL BEC TOURS INC. **SWISS**

SÉDUCTION ITALIENNE
L'ITALIE DU NORD AU SUD ET LA SICILE
Dép.: 24, 27 sept.; 01, 04 oct.
20 sept. acc. par M. Fernando Spatolisano
20 jrs à partir de **3 897\$**

ITALIE CLASSIQUE
16 jrs Dép.: 22 sept., 09 oct. à partir de **3 422\$**

SUISSE ENCHANTÉE
12 jrs Dép.: 15 sept. **3 482\$**

PROVENCE & CÔTE D'AZUR
14 jrs Dép.: 9, 23 sept. à partir de **3 452\$**

Rép.Tchèque, Autriche, Hongrie
15 jrs Dép.: 2 oct. **3 899\$**

SUISSE, ALLEMAGNE, AUTRICHE
15 jrs Dép.: 9 sept **3 882\$**

CORSE & SARDAIGNE
16 jrs Dép.: 28 sept. **3 974\$**

CORSE, SARDAIGNE, SICILE
19 jrs Dép.: 11 sept. **4 717\$**

Notre nouvelle brochure
Automne-hiver 2003-2004
est présentement disponible dans
votre agence de voyages

www.solbecours.com

Explorateur VOYAGES

DÉCOUVREZ L'AFRIQUE

Les départs de nos prochains circuits en Afrique sont:

KENYA / TANZANIE: 6 et 27 sept., 20 déc.
ÉTHIOPIE: 11 oct., 1^{er} nov.
MADAGASCAR: 27 sept.
MALI / MAURITANIE: 4 oct., 1^{er} nov.
NAMIBIE / BOTSWANA: 4 oct.

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177
Permis du Québec 1.888.877.1177

Paris à la carte! Réservez maintenant et économisez jusqu'à 80\$ par couple à partir de 579\$

Départs entre le 9 août et le 8 déc. à partir de **579\$**
Paris à Noël 17 décembre au 31 décembre à partir de **859\$**

La France... départs entre le 9 août et le 19 octobre à partir de **629\$**
Lyon, Marseille, Nantes, Nice, Toulouse

Hôtel à Paris à partir de **58 \$ / pers. occ. double**

Forfait à Paris Départ: 20 août, retour: 28 août à partir de **999\$**
Ce forfait comprend : le vol Montréal-Paris-Montréal, 6 nuits d'hébergement au Relais de Paris Lyon Bastille, les taxes et les petits déjeuners.

L'Europe... départs entre le 9 août et le 18 octobre à partir de **662\$**
Bruxelles, Francfort, Londres
Tous les prix s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

Location de voitures en France (14 jours) à partir de **392\$**

Achat-rachat (17 jours) Peugeot 206 1.1 Livraison entre le 9 août et le 31 décembre 2003 **768\$**

Club Med Expert no 1 au Canada **1 390\$**

Réservez-tôt d'hiver maintenant disponible

CARTE ATOUT À PARTIR DE 1 390 \$
DéPARTS ENTRE LE 23 AOÛT ET LE 14 DÉCEMBRE
Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double.
Les nouveaux membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$.

Profitez de nos spéciaux au soleil

à partir de
Sol Club Cayo Largo **1 098\$** **Breezes Costa Verde (Guarda lavaca)** . **1 148\$**
Enfant gratuit, aucun suppl. simple
Aucun suppl. simple**
Breezes Varadero **1 149\$** **Tropical Princess Punta Cana** **1 129\$**
Aucun suppl. simple
Occupation double

Départs entre le 9 août et le 30 août Les prix sont par personne, pour une chambre standard en occ. double. La mention enfant gratuit s'applique sur la portion terrestre et doit être accompagnée de 2 adultes. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

CINQUIÈME SAISON
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

VACANCES SOLEIL 24 **AGENCE DE VOYAGES À RABAIS**

CANCUN
Oasis Cancun 3* +
Dép. 17 août **1 479 \$**
Dép. 24 août **1 289 \$**
Dép. 31 août **1 219 \$**
Riu Cancun 5*
Dép. 31 août **1 349 \$**

RIVIERA MAYA
Copacabana 4*
Dép. 17 août **1 519 \$**
Dép. 30 août **1 339 \$**
Club Viva Azteca 4*
Dép. 24 août **1 419 \$**
Dép. 31 août **1 329 \$**
Riu Tequila 5*
Dép. 31 août **1 249 \$**

PUNTA CANA
Sirenis Tropical 4*
Dép. 22 août **1 049 \$**
Dép. 31 août **1 089 \$**
Riu Bambu 5*
Dép. 31 août **1 299 \$**

LA ROMANA
Casa Del Mar 4*
Dép. 22 août **1 159 \$**
Dép. 30 août **1 219 \$**

PUERTO PLATA
Casa Marina 3*
Dép. 22 août **919 \$**
Dép. 29 août **1 019 \$**

CAYO GUILLERMO
Iberostar Daiquiri 4*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 30 août **969 \$**
Sol Cayo Guillermo 3*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 31 août **959 \$**

CAYO SANTA MARIA
Sol Cayo Santa Maria 4*
Dép. 23 août **1 049 \$**
Dép. 31 août **949 \$**

CAYO LARGO
Sol Pelicano 4*
Dép. 18 août **1 099 \$**
Sol Cayo Largo
Dép. 24 août **1 049 \$**

CAYO COCO
Tryp Cayo Coco 3*
Dép. 24 août **1 029 \$**
Dép. 31 août **899 \$**
El Senador 4*
Dép. 24 août **1 189 \$**
Dép. 31 août **919 \$**

LA ROMANA
Casa Del Mar 4*
Dép. 22 août **1 159 \$**
Dép. 30 août **1 219 \$**

PUERTO PLATA
Casa Marina 3*
Dép. 22 août **919 \$**
Dép. 29 août **1 019 \$**

CAYO GUILLERMO
Iberostar Daiquiri 4*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 30 août **969 \$**
Sol Cayo Guillermo 3*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 31 août **959 \$**

CAYO SANTA MARIA
Sol Cayo Santa Maria 4*
Dép. 23 août **1 049 \$**
Dép. 31 août **949 \$**

CAYO LARGO
Sol Pelicano 4*
Dép. 18 août **1 099 \$**
Sol Cayo Largo
Dép. 24 août **1 049 \$**

CAYO COCO
Tryp Cayo Coco 3*
Dép. 24 août **1 029 \$**
Dép. 31 août **899 \$**
El Senador 4*
Dép. 24 août **1 189 \$**
Dép. 31 août **919 \$**

LA ROMANA
Casa Del Mar 4*
Dép. 22 août **1 159 \$**
Dép. 30 août **1 219 \$**

PUERTO PLATA
Casa Marina 3*
Dép. 22 août **919 \$**
Dép. 29 août **1 019 \$**

CAYO GUILLERMO
Iberostar Daiquiri 4*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 30 août **969 \$**
Sol Cayo Guillermo 3*
Dép. 24 août **1 039 \$**
Dép. 31 août **959 \$**

HOLGUIN
Brisas Guardalavaca 4*
Dép. 23 août **899 \$**
Dép. 30 août **949 \$**
Breezes Costa Verde 4*
Dép. 30 août **919 \$**

CINQUEGOS
Brisas Trinidad 4*
Dép. 23 août **999 \$**
Dép. 30 août **949 \$**

SANTIAGO DE CUBA
Brisas Sierra Mar 4*
Dép. 23 août **949 \$**
Dép. 30 août **929 \$**

VARADERO
Iberostar Tainos 4*
Dép. 23 et 30 août **1 069 \$**
Coralía Playa de Oro 4*
Dép. 23 août **1 019 \$**
Dép. 30 août, 6 nuits **919 \$**

CAMAGUEY
Club Santa Lucia 3*
Dép. 21 et 28 août **1 009 \$**

HAVANE
Tropicoco 2*
Dép. 16 août **879 \$**
Dép. 21 août **829 \$**
Dép. 28 août **799 \$**

JIBACOA
Breezes Jibacoa 4*
Dép. 16 août **1 119 \$**
Dép. 23 août **1 089 \$**
Dép. 30 août **1 009 \$**

JAMAÏQUE
Beaches Grande sport
Dép. 23 août **1 749 \$**
Dép. 31 août **1 599 \$**

Volts seulement aller-retour / à partir de Canada

Vancouver 569 \$
Calgary 669 \$
Toronto 299 \$
Halifax 283 \$
Moncton 272 \$

États-Unis
Fort Lauderdale 399 \$
Orlando 379 \$
Los Angeles 549 \$
San Francisco 549 \$

Europe
Paris 669 \$
Lyon 579 \$
Marseille 579 \$
Nantes 629 \$
Nice 579 \$
Toulouse 809 \$
Bruxelles 609 \$
Londres 679 \$
Francfort 769 \$
Rome 949 \$
Athènes 1 049 \$
Lisbonne 849 \$

TURKUISE
Allegro 4*
Dép. 16 et 23 août **1 749 \$**

1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire

Centre-ville (514) 878-0003 LaSalle (514) 368-9958 Longueuil (450) 670-6010 Laval (450) 688-8446
Repentigny (450) 581-5052 Sainte-Foy (418) 656-6760 Sherbrooke (819) 564-9376

En plein coeur du Vieux-Québec hôtel 4

À partir de **119\$**

Par chambre, par nuit
Taxes en sus.

Hôtel Clarendon

57, rue Sainte-Anne,
Vieux-Québec (Québec) G1R 3X4

1 888 554-6001

www.dufour.ca

HÔTEL Clarendon

Les 10 plus beaux endroits d'où admirer Montréal

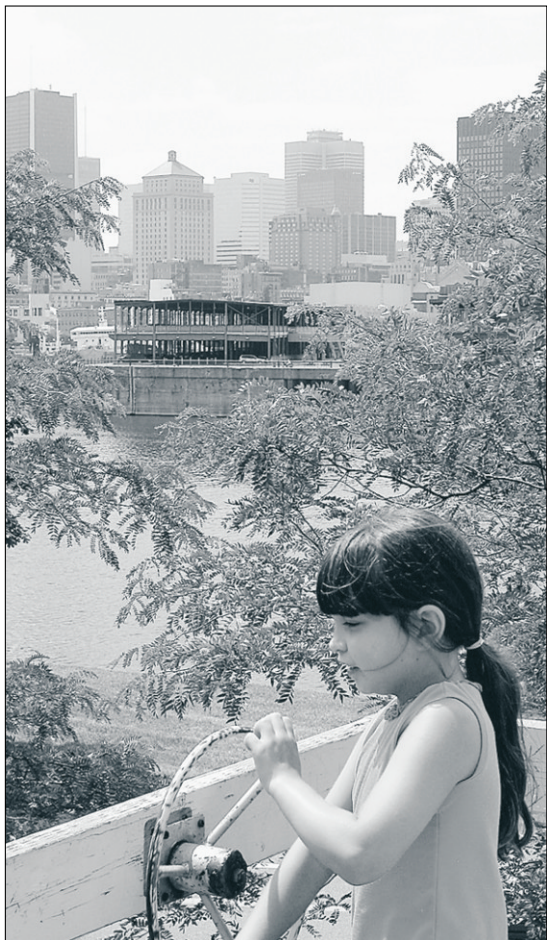


Tout le monde, résidents et touristes, s'entend pour le dire: Montréal est une fort jolie ville. Mais d'où peut-on l'admirer? Du mont Royal, bien sûr, mais aussi à partir de parcs riverains, de certains édifices du centre-ville... et du ciel!

MICHEL JULIEN, *collaboration spéciale*

1 Le ciel
À bord d'un petit avion nolisé, on découvre Montréal sous son angle le plus spectaculaire, en particulier à la tombée du jour et la nuit. Survoler les gratte-ciels du centre-ville, le secteur des installations olympiques et les îles du Saint-Laurent est une expérience inoubliable.

2 Le belvédère Kondiaronk ▲
À l'avant du chalet historique du mont Royal, le belvédère Kondiaronk offre une vue superbe et dégagée sur le centre-ville, le fleuve et la Rive-Sud. C'est l'endroit romantique par excellence d'où admirer Montréal, surtout les soirs d'été.



Photos MICHEL JULIEN, *collaboration spéciale*

3 L'Hôtel de la Montagne
De la terrasse installée sur le toit de cet hôtel situé sur la rue de la Montagne on voit tout le centre-ville de Montréal. Ouvert au public pour le lunch et l'apéro autour de la piscine, par beau temps, l'été seulement.

4 La Place Ville-Marie
Aux derniers étages de la Place Ville-Marie, un restaurant, un bar et une vaste terrasse permettent de prendre un verre tout en profitant d'une vue panoramique sur la ville. Le restaurant et le bar sont ouverts à l'année; la terrasse n'est accessible qu'en été.

5 L'île Sainte-Hélène
Près du Musée Stewart du fort de l'île Sainte-Hélène, les berges aménagées offrent une belle vue sur Montréal. Un large panorama s'étire du pont Jacques-Cartier jusqu'au Vieux-Montréal. Parfait pour un pique-nique.

6 La Tour de Montréal
Au terme d'une courte ascension en funiculaire, on parvient tout en haut du mât du Stade olympique, la plus haute tour inclinée au monde. L'observatoire de trois étages installé au sommet propose une vue panoramique sur la ville et les environs.

7 Le belvédère du parc Summit
Sur le sommet ouest du mont Royal, dans l'arrondissement Westmount, un belvédère moins connu présente une vue sur l'ouest du centre-ville et sur le fleuve. Juste au dessous, on retrouve un joli parc.

8 L'hôtel Delta
Chaque grande ville possède son restaurant tournant. Celui de Montréal est installé au sommet de l'hôtel Delta, rue University. Assis à une table de la salle à manger, on voit la ville sur 360 degrés. Il faut un peu moins d'une heure au restaurant pour effectuer une révolution complète.

9 Le belvédère du Mont-Royal
Sans quitter sa voiture, on admire tout l'est de l'île de Montréal à partir du stationnement de ce belvédère situé sur la voie Camilien-Houde. Un endroit toujours très populaire auprès des amoureux.

10 Le parc de la Cité-du-Havre
Au bout de l'avenue Pierre-Dupuy, près d'Habitat 67. On peut y voir les installations portuaires, le centre-ville et un peu du Vieux-Montréal. Un bel endroit pour pique-niquer, avec en prime, des installations de jeux pour les enfants.



NOUVELLES FRONTIÈRES

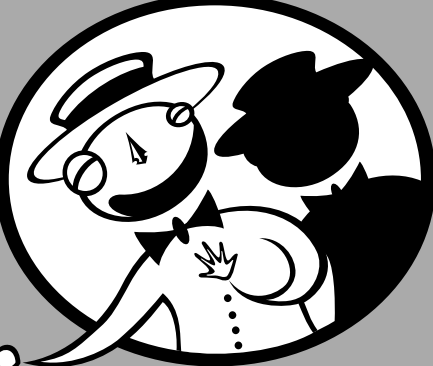
www.nf-tmr.com

FORMULE TOUT COMPRIS



Procurez-vous la nouvelle brochure Hiver 2003-04

Club 55 ans et plus
Vacances Hiver 2003-04
Épargnez encore plus!!
RABAIS \$100\$ par couple
ADDITIONNEL
Réservé avant le 30 août.
Applicable sur les Réserves 101 de la brochure.
Aucune autre promotion applicable.



Courez la chance de **GAGNER** vos vacances !

1 semaine, TOUT COMPRIS

999\$*
Aucun suppl. simple

Cayo Coco
El Senador
★★★★1/2
Départs 31 août, 7-14-20-28 septembre

Guardalavaca
Breezes Costa Verde
★★★★
Départs 30 août, 6-13-20-27 septembre

*Les clients qui réservent un forfait au EL SENADOR ou au BREEZES COSTA VERDE sont éligibles au TIRAGE du remboursement de leur séjour (2 personnes, sauf taxe) d'une semaine en formule tout compris. Le tirage se fera à bord de l'avion sur chacun des vols ci-haut mentionnés.

Départs en septembre, 1 semaine. Prix à partir de...

CANCUN Imperial Las Perlas ★★ 3 repas/jr+bois. 1049\$ Oasis Cancun ★★★★★ 1299\$	VARADERO Club Tropical ★★1/2 Aucun sup. simple 849\$ Kawama ★★1/2 Aucun sup. simple 949\$ Arenas Doradas ★★★★★ 949\$ Arenas Blancas ★★★★★ Aucun sup. simple 999\$ Coralia Club Playa de Oro ★★★★★ 999\$ Beaches Varadero ★★★★★1/2 Aucun sup. simple 1299\$
RIVIERA MAYA Bahia Principe Tulum ★★★★★1/2 1339\$ Barcelo Maya Beach ★★★★★1/2 1499\$	CAYO COCO Tryp Cayo Coco ★★★★★ Aucun sup. simple 979\$
PUERTO PLATA Casa Marina Reef ★★★★★1/2 Aucun sup. simple 1099\$ Bahia Principe San Juan ★★★★★ 1149\$ Marien Coral by Hilton ★★★★★1/2 1199\$	CAYO GUILLERMO Club Gran Caribe ★★ Aucun sup. simple 899\$ Sol Cayo Guillermo ★★★★★ Aucun sup. simple 999\$
PUNTA CANA Sirenis Tropical & Cocotal ★★★★★ Aucun sup. simple 1149\$ Grand Paradise Bavaro ★★★★★ Aucun sup. simple 1199\$ Caribe Club Princess ★★★★★1/2 1249\$	GUARDALAVACA Sol Luna Mares Resort ★★★★★ Aucun sup. simple 999\$ Playa Pesquero ★★★★★1/2 Aucun sup. simple 1149\$
CAYO SANTA MARIA So Cayo Santa Maria ★★★★★ Aucun sup. simple 999\$	SANTA LUCIA Brisas Santa Lucia ★★★★★ 899\$ Aucun suppl. simple
LA HAVANE Breezes Jibacoa ★★★★★ Aucun sup. simple 1149\$	

VOLS PARIS 
649\$
Départs: 10-11 août
Retours: 17-18 août

Hôtel 2★ à Paris
Prix par personne, par nuit. Occupation double. **37\$** À partir de...

LA CORSE
hôtel+déj. **62\$**
Prix à partir de.../pers.par jour
CIRCUIT EN LIBERTÉ
7 jours + déj. **496\$**
Prix à partir de...Portion terrestre
Location de voiture nécessaire
CIRCUIT GUIDÉ
8 jours + 20 repas **1079\$**
Prix à partir de.... Portion terrestre
Circuit en autocar.Départs garantis

ACHAT/RACHAT **LOCATIONS**

CITROËN 23 Jrs 1178\$
PEUGEOT 17 Jrs 777\$
RENAULT 17 Jrs 806\$

AVIS 35\$ / jour
NATIONAL / CITER 26\$ / jour

Circuits en France départs garantis

Côte d'azur & Gorges du Verdon
Départ 19 septembre **8 jours/7 nuits** Prix par pers., occ. dbl. **1899\$**
COMPREND: 18 REPAS, vin aux repas, guide accompagnateur, visites et excursions.

Le Grand Ouest
Départ 12 septembre **9 jours/8 nuits** Prix par pers., occ. dbl. **2279\$**
COMPREND: 19 REPAS, vin aux repas, guide accompagnateur, visites et excursions.

Des vacances au Québec!

Tour de Gaspésie Prix par passager, occ. quadruple **519\$**
Départ 17 août **5 jours/4 nuits • 9 repas**

VOLS FLORIDE Fort Lauderdale 21 août au 4 septembre 198\$ +196,94\$ taxes Orlando 23 août au 6 septembre 198\$ +196,94\$ taxes	VOLS CANADA Vancouver 1 septembre au 7 septembre 448\$ +199,68\$ taxes Toronto 17 au 24 août 138\$ +164,60\$ taxes AVIS Location 7 JOURS  Prix à partir de... 201\$
---	--

CONSULTEZ DES EXPERTS

AHUNTSIC	VOYAGES MARLIN	(514) 745-3990
ANJOU	VOYAGES EN DIRECT	(514) 356-3156
BROSSARD	AMICAL VOYAGES	(450) 656-9444
LASALLE	VOYAGES LES VACANCIERS	(514) 365-8600

LAVAL	EXODUS VOYAGES	(450) 629-8055
MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450) 474-6888
MTL BERRI-UQAM	ALLEZ HOP! VOYAGES	1 888 528-9091
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514) 849-7711
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES INTER PALLAS	(514) 937-6411

MTL CENTRE-VILLE ... VOYAGES TRAVELNET ... (514) 866-0007
MONTRÉAL ... VOYAGES EN DIRECT ... (514) 593-6082
MONTRÉAL ... VOYAGES PLACE VERSAILLES . (514) 351-5814

***OUVERT LE DIMANCHE**
Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable sur certains produits. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 9 août 2003. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de... Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Promo enfant: 1 enfant accompagné de 2 adultes. Supplément de vol applicable.

LIVRES

Deux grands s'associent

ISABELLE AUDET
collaboration spéciale

LES ÉDITEURS Gallimard et GEO se sont associés pour créer les Geoguides, une collection qui risque d'empiéter directement sur la part de marché confortable qu'occupent les guides généralistes comme le Routard dans le domaine du voyage.

C'est par la force de leurs réseaux respectifs sur le terrain que Gallimard et GEO comptent gagner plusieurs lecteurs. Les auteurs passent d'ailleurs en moyenne six mois à l'étranger dans une année de reportage. Au terme de cette importante cueillette de renseignements, les textes sont revus par des correspondants locaux.

Complets, les Geoguides ne révolutionnent toutefois pas le monde du guide de voyage. Selon une recette déjà éprouvée, ils proposent d'abord un aperçu historique de la région, énumèrent ensuite les différents moyens de transport pour s'y rendre (cette fois, on a pensé au Canada), puis donnent tous les renseignements pratiques qu'un voyageur averti devrait connaître avant le départ. Vient ensuite la section Géorégions, où les auteurs proposent de bonnes adresses et suggèrent des activités pour tous les budgets.

Et puisqu'ils ne peuvent pas tout dire, les Geoguides gardent le meilleur pour la fin :

une série de suggestions de livres, dont plusieurs oeuvres de grands auteurs, pour s'imprégner d'une région avant de partir.

Les Geoguides ne se démarquent peut-être pas par leur format, mais ils attireront certainement plusieurs lecteurs par les détails pratiques auxquels ils s'attardent. Quel type de film utiliser pour photographier les paysages de la Corse ? Une sensibilité de 100 ASA

suffira largement, et un filtre polarisant atténuera le soleil de plomb qui frappe l'île en été.

On imagine très bien les premières photos surexposées de l'auteur qui a profité de ce judicieux conseil. Les quelques photos qui illustrent chacun des guides sont par contre d'une grande qualité.

Les Geoguides privilégient le texte, comme le font les Routard, Let's go, Lonely Planet et autres guides généralistes. Ils entendent cependant se démarquer par l'originalité de leurs suggestions et par la plume acérée de leurs auteurs. Vous voulez plus d'images ? Les magazines Geo et les autres guides Gallimard conservent évidemment leur place sur le marché.

Geoguides Bretagne Sud, Bretagne Nord, Portugal, Martinique, Guadeloupe, Andalousie, Provence, Égypte, Corse, Maroc, publiés par Gallimard et Geo, environ 400 pages, entre 19,50 \$ et 20,95 \$.



ÉCONOMISEZ JUSQU'À
1750\$
PAR CABINE

CROISIÈRES
DANS LES CARAÏBES

cap sur
les îles

à bord du **European Vision**

FESTIVAL
CRUISES

DÉPARTS DIMANCHE
DE MONTRÉAL/MIRABEL
ENTRE LE 21 DÉCEMBRE 2003
ET LE 4 AVRIL 2004*

Pérille antillais
• Santo Domingo
• Aruba
• Margarita
• Grenade
• Guadeloupe
• Saint-Martin

Perles des antilles
• Santo Domingo
• Sainte-Lucie
• Barbade
• Antigua
• Guadeloupe
• Tortola

7 jours incluant le vol, tous les repas, activités et divertissements

RÉSERVEZ AVANT LE 16 AOÛT

DEUXIÈME PASSAGER
à partir de seulement

1269\$

RABAIS DE

50% pour le 2e PASSAGER

Exemple: Croisières du 11 ou 18 janvier • Cabine Kiel standard intérieure

1er adulte **1849\$** + 2e adulte **1269\$** = TOTAL **3118\$**Prix régulier 2149\$
moins
300\$ Réservez-TôtPrix régulier moins 400\$
(taxes) moins 50%
plus taxes = 1269\$

1559\$ per personne

VOL INCLUS

Départs de Montréal. Les rabais s'appliquent sur des cabines de catégories 1 à 7 et sont déjà déduits des prix annoncés. Nombre de cabines limité par départ. Taxes aéroportuaires et portuaires incluses (400\$). Les prix sont par personne en base double. Valable pour les nouvelles réservations à partir du 2 août 2003. Non applicable sur les cabines Suites. Consultez notre brochure pour les détails. Ne peut être jumelé à aucune autre offre ou promotion.

* Excluant les départs du 21 et 28 décembre, du 4 janvier, du 22 et 29 février 2004. Détenteurs d'un permis du Québec.

Disponible uniquement
dans toutes les agences

CLUB VOYAGES®

3158827A

Pour connaître l'agence la plus
près de chez-vous, visitez notre
site internet au

www.clubvoyages.com

ou composez sans frais

le 1 800 663-6865 du lundi au vendredi

3158833

877-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE
DES PRIX POUR PARTIR
TOUT INCLUS ESPACE LIMITE

Voyages
Centre-Ville
www.voyagescentreville.com

Puerto Plata 22 août
Paraiso Del Sol
★ ★ ★ 1/2 999\$
Dorado Club Resort
★ ★ ★ 1049\$
Occidental Gran Flamenco
★ ★ ★ ★ 1/2 1149\$
VOL aller-retour 798\$

Punta Cana 22-24 août
Club Carabela Bavaro
★ ★ ★ ★ 1119\$
LTI-Beach Resort
★ ★ ★ ★ 1219\$
Barcelo Bavaro Beach
★ ★ ★ ★ 1369\$
Cancun 24 août
Continental Plaza Cancun
★ ★ ★ ★ 1299\$
VOL aller-retour 798\$

Riviera Maya 24 août
Copacabana Riviera Maya
★ ★ ★ ★ 1499\$
Varadero 23 août
Mar del Sur
★ ★ ★ 1/2 849\$
Sunbeach Varadero
★ ★ ★ 899\$
Club Amigo Varadero
★ ★ ★ 1/2 1049\$
Barcelo Solymar
★ ★ ★ ★ 1/2 1099\$
Sol Sirenas Coral Resort
★ ★ ★ ★ 1039\$
Breezes Varadero
★ ★ ★ ★ 1299\$
VOL aller-retour 648\$
Guardalavaca 23 août
Covarrubias
★ ★ ★ ★ 899\$
LTI-Costa Verde
★ ★ ★ ★ 999\$

VOL PARIS
Départs 10-11 août
Retours 17-18 août
649\$

La Havane 21-22-23-25 août
Comodoro
★ ★ ★ 3 rep/jr + bois 1079\$
VOL aller-retour 598\$
Santa Maria del Mar 21-22-23-25 août
Tropicoco
★ ★ ★ 799\$
Cayo Coco 22-23 août
Sol Cayo Coco
★ ★ ★ ★ 1199\$
Cayo Guillermo 22-23 août
Iberostar Daiquiri
★ ★ ★ ★ 1099\$
Cayo Largo 24-25 août
Sol Cayo Largo
★ ★ ★ ★ 1049\$

MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE

Taxes comprises

Prix par personne en occupation double à partir de... Supplément de vol applicable. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Permis du Québec

l'Europe en solde.

Bruxelles, Francfort, Marseille... et une foule d'autres villes européennes. Air Transat propose des prix avantageux pour vous envoler vers l'Europe jusqu'à la fin de la saison.

- Vols directs
- Classe Club disponible
- Service de sélection de sièges au 1 877 TRANSAT

- Pas de durée minimum de séjour
- Retour à partir d'une autre ville sans frais additionnels

VACANCES
air transat

air transat 15 ans

les plus belles vacances depuis 15 ans

Spéciaux de dernière minute!

Séjours d'une semaine en formule tout inclus

VARADERO
Palma Real 3 1/2★
Dép. 30 août
(vol pm) **1038\$**

GUARDALAVACA
Sol Luna Mares Resort 4★
Dép. 23 août **1158\$**

CAYO COCO
Melia Cayo Guillermo 4 1/2★
Dép. 30 août **1258\$**

VARADERO
TRYP Peninsula 4 1/2★
Dép. 23 août
(vol pm) **1298\$**

PUERTO PLATA
Allegro Playa Dorada 4★
Dép. 22 août **1098\$**

PUERTO PLATA
SuperClubs Breezes 4★
Dép. 29 août **1198\$**

PUNTA CANA
SuperClubs Breezes 4★
Dép. 24 août **1298\$**

CANCUN
Aquamarina 3★
Ch. sup. vue mer
Dép. 31 août **1338\$**

GUARDALAVACA
Brisas Guardalavaca 4★
Dép. 30 août **1098\$**

PUNTA CANA
Tropical Princess 4★
Dép. 24 août **1238\$**

CAYO COCO
Melia Cayo Guillermo 4 1/2★
Dép. 23 août **1298\$**

RIVIERA MAYA
Club El Mandarin 4★
Dép. 24 août **1398\$**

CLUB VOYAGES
www.clubvoyages.com

Montréal et régions • Club Voyages
Ahuntsic/Jean-Talon
Josée
Lajeunesse
Langelier
PLM
Rosemont
Versailles
Berri
Voyabec
Côte-des-Neiges

Île des Soeurs
Lachine/West Island
Lasalle/Carrefour Angrignon
Expert
Outremont
Plateau Mont-Royal
Pte-aux-Trembles
P.A.T.
Saint-Laurent
Duvernay
Mercator
Banlieues • Club Voyages
Amos
Boucherville/Ste-Julie
Brossard/St-Lambert

International
Imagine
Outremont
du Plateau
P.A.T.
Duvernay
Mercator
Brossard
Plamondon
Claudelle
Louise Proulx

(514) 769-3838
(514) 637-1183
(514) 367-1511
(514) 274-4464
(514) 521-3320
(514) 642-3440
(514) 331-1136
(514) 842-6456
(819) 732-6533
(450) 641-1657
(450) 742-1272

Cap-de-la-Madeleine
Chambly/Marieville
Châteauguay
Cowansville
Drummondville
Gatineau
Granby
Hull
Joliette
Lac Mégantic
Lasalle
Laval
Chomedey

Super Soleil
Daniel
Raymonde Potvin
Trans-Monde
Agathe Leclerc
Guertin
Princesse
Guertin
Outaouais
Albarron
Orford
Excellence
Dumoulin
Solaris

(819) 379-7661
(450) 658-0654
(450) 699-3737
(450) 263-7100
(819) 477-5383
(819) 561-2220
(450) 372-4444
(819) 777-1651
(819) 776-0602
(450) 759-5551
(819) 682-2801
(819) 333-2323
(450) 689-7117
(450) 667-7111

Mer & Monde
Duvernay
Ste-Dorothée
Dumoulin
Ste-Rose
Champfleury
Orford
Repenigny
Rouyn-Noranda
Elite
Sainte-Adèle
Saint-Hubert/Saint-Mongueuil
J.M.
Saint-Jovite/
Mont-Tremblant
Saint-Hyacinthe
Saint-Jean-sur-Richelieu/Eden

(450) 661-6003
(450) 969-4422
(450) 622-0865
(819) 843-4747
(450) 582-6065
(819) 797-0655
1-888-249-6611
(450) 676-0258
(819) 425-3766
(450) 773-5557
(450) 348-9291

Ste-Catherine
Saint-Jérôme
Saint-Thérèse
Shawinigan
Sherbrooke
King ouest
12^{av. nord}
Terrebonne
Trois-Rivières
Val-d'Or
Valleyfield
Varennes
Victoriaville

Raymonde Potvin
Invitation Jaro
Marinair
Durocher
Orford
Air-Mer
Univers
Super Soleil
Lavioie
Atou
Sainte-Anne
Mérilol

(450) 632-8252
(450) 436-3520
(450) 437-2324
(819) 539-6943
(819) 563-7131
(819) 564-4433
(450) 742-0426
(450) 471-7000
(819) 374-1050
(819) 825-8460
(450) 373-5452
(450) 652-0605
(819) 758-6225

Forfaits Plus!

PARIS

7 nuits

Hôtel des Arts 2 1/2★

Départs 20, 26, 27 août et 2 septembre

Ce forfait comprend: Vol de Montréal, transfert aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel, l'hébergement, petit déj. buffet continental, une croisière sur la Seine, le forfait «divertissement» à bord d'Air Transat et quelques plus à découvrir !

RENAULT EURODRIVE

l'Europe en Liberté

Roulez en Scénic,
la voiture de vos vacances!

Économisez
50\$ par voiture,
en réservant
un vol et
une Scénic!

Scénic
Éco
1,4 essenceAchat-Rachat
17 JOURS**889\$**

Croisières

Carnival®

A chacun son plaisir!

Jubilee

Au départ de la République Dominicaine à tous les
vendredis du 19 décembre 2003 au 09 avril 2004Réservez avant le
30 septembre 2003 et

Épargnez

150\$ par cabinePrix
à partir de **2089\$**INCLUS: Vol de Montréal/croisière de 7 jrs avec
repas/transferts et taxes.ITINÉRAIRE: • La Romana • San Juan
• St-Thomas • Antigua • Ste-Lucie
• La Dominique • La RomanaVACANCES
air transat

Italie et tutti quanti...



PIERRE VINCENT
COURRIER DU VOYAGEUR

pierre.vincent@lapresse.ca

Q « Nous sommes un couple à la retraite dans la soixantaine. Nous adorons voyager et nous en avons les moyens. Nous désirons faire un séjour en Italie (Rome, Florence, Milan et Venise) en vivant dans des villas, au bord de l'eau si possible. Nous utiliserons les transports publics pour nous déplacer d'une ville à l'autre. Nous connaissons ces villes pour les avoir visitées quand nous étions jeunes et à un âge où s'égarer en voiture dans les rues de Rome ne nous effrayait pas. Hélas, ce temps est révolu et place au confort. Auriez-vous, vous ou des lecteurs, de bonnes adresses de villas ? »
— **Lise Lefebvre**

R Si vous n'êtes pas trop regardant à la dépense, vous aurez vraiment l'embarras du choix pour les villas, et de superbes. Pour mesurer l'étendue de la gamme, jetez un coup d'oeil sur les sites Internet suivants : www.interhome.com ; www.terrapille.it ; www.whereto2go.com ; www.invitationtotuscany.com ;

www.vacancesideal.com ; et www.vacancespreference.com. Le site de Vacances Préférences contient, notamment, quelques échantillons de deux formidables catalogues des agences Posarelli et Eurocasa. Vous ne pourrez cependant pas réserver directement les villas de votre choix chez Vacances Préférence puisqu'il s'agit d'un tour-opérateur, mais vous n'aurez qu'à indiquer vos choix à votre agent de voyages qui saura s'assurer de la réservation.

Train ou voiture ?

Q « Nous comptons passer un mois en Italie. Nous hésitons entre utiliser une voiture ou nous déplacer en train. Croyez-vous que le service ferroviaire italien est aussi bien que celui de la Suisse ? Nous permet-il de visiter des petits villages ? »
— **Normand Brodeur**

R La qualité du service à bord des trains italiens varie selon les lignes que vous devrez emprunter pour suivre votre itinéraire : on se trouve évidemment beaucoup plus à l'étroit dans un train de banlieue que dans un train rapide reliant deux grandes villes. Le train peut effectivement vous mener dans de charmants petits villages, où vous pourrez vous arrêter tout le temps que vous désirez, mais il va sans dire que vous auriez beaucoup plus de liberté d'action pour approcher les villages hauts perchés et pour visiter l'arrière-pays en auto.

Pompéi à tout prix

Q « Mon mari et moi partons pour l'Italie en septembre. Arrivée à Rome, retour de Milan. Nous avons loué une voiture et réservé quelques chambres d'hôtel à l'arrivée et au départ. Nous comptons visiter Florence, Venise et des villes de Lombardie. Mais, depuis votre article sur Naples et Pompéi, nous nous demandons si nous devrions pousser une pointe au sud de Rome. Ce sera sans doute notre seul voyage en Italie. Que nous conseillez-vous ? »
— **H.B.**

R S'il s'agit de l'unique voyage que vous avez l'intention de faire en Italie dans toute votre vie, je vous conseille fortement d'aller passer quelques jours dans la région au sud de Naples. Tout particulièrement dans les cités archéologiques, dont il va sans dire Pompéi, et sur la Côte d'Amalfi. Aussi, prenez tout votre temps en Toscane, quitte à écourter votre séjour en Lombardie.

CÔTE D'AZUR : suite

Ginette et André Houle apportent quelques informations supplémentaires à la réponse faite à Réjane, qui s'interrogeait, la semaine dernière, à propos de la préparation de son prochain voyage sur la Côte d'Azur. « Comme par hasard, écrivent-ils, nous aussi nous partons pour la France le 14 septembre. Nous avons obtenu nos deux billets d'avion Montréal-Paris, aller-retour, par Air Transat au coût de 1357 \$, taxes incluses. Nous avons trouvé ce prix avantageux sur le site Internet www.exitravel.com. Par ailleurs,

je vous signale qu'il y a présentement un spécial, dans les agences de voyages, pour une Renault Scénic Écho (avec air climatisé) à 889 \$ en mode achat/rachat pour 17 jours.

« C'est notre troisième voyage là-bas. Nous avons nous-mêmes planifié tous nos voyages via Internet et la documentation obtenue auprès de la Maison de la France. Pour ce qui est des hôtels, nous avons préféré la formule chambre d'hôte, qui nous a permis d'être beaucoup plus en contact avec les gens et ce à des coûts moindres. Sur la Côte d'Azur, la région la plus dispendieuse en France, où il est préférable de réserver à l'avance, nous avons payé, en moyenne, 85 \$ la nuit, petit-déjeuner compris. Dans les autres régions, le coût moyen varie de 45 \$ à 85 \$, au maximum, pour de très belles chambres d'hôte avec salle de bain privée. Si vous n'avez pas de réservation, vous pouvez obtenir de l'aide à l'office de tourisme de la municipalité. Pour le cas où des gens voudraient nous contacter, afin d'avoir d'autres renseignements, nous vous laissons notre adresse courriel (a.houle@b2b2c.ca). Il nous fera grand plaisir de les aider à découvrir un pays que nous aimons et apprécions beaucoup. »

Par ailleurs, Réal Lavoie, qui précise avoir fait un voyage « semblable » à celui que s'approprie à entreprendre notre correspondante, propose de consulter le site Internet qu'il a créé à la suite de son périple : www.en-route-vers.ca/tc/

Vous pouvez aussi me joindre au : Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972.

Le tourisme rose est en pleine expansion en France

AFP

PARIS — Le tourisme gai, qui représente une part de marché importante aux États-Unis, est en pleine expansion en France où il commence à s'organiser, notamment à Paris.

La France est aujourd'hui très prisée. Selon le SNEG (Syndicat national des entreprises gaies), Paris est devenu, après l'Euro Pride de juin 1997, « une destination gaie qui compte en Europe, en concurrence avec Amsterdam » et au même titre que New York, Montréal ou Sydney, en Australie.

Selon Rémy Calmon, représentant du syndicat interprofessionnel, Paris dispose, outre son attrait de base, d'une offre spécialisée variée, « 100 % homosexuelle » ou *gay friendly*. On compte « une centaine de restaurants, plus de 90 bars, 17 discothèques, sans compter 15 saunas, 14 sex-clubs », et nombre d'autres lieux, notamment dans le quartier du Marais, au centre de la capitale.

« La notion de fête est souvent associée aussi à Paris aux lieux gays, dont certains, comme la discothèque The Queen, sont très prisés d'une clientèle hétérosexuelle », dit-il. Ce que confirme le guide Petit Futé, qui vient de rééditer son titre *Paris gay et lesbien*.

Si la communauté gaie est estimée à 4 millions de personnes en France, on ne dispose pas de chiffres ou d'études sur leur impact économique, même si leur pouvoir d'achat est connu pour être élevé. Mais aux États-Unis, où existe une Association internationale du voyage gai et lesbien (IGLTA),

comptant 1 400 membres, cette population représenterait 10 % du marché du tourisme.

Des chiffres qui font rêver les professionnels. Et les choses évoluent, avec les mentalités. Ainsi le site de l'Office de tourisme de Paris propose depuis peu un lien pour l'accueil gai à Paris. Maison de la France, chargée de la promotion à l'étranger, a fait récemment de gros efforts de marketing pour attirer les gays américains en France.

Les pays d'origine de cette clientèle sont très divers, selon le SNEG, mais il y a « énormément de Belges, d'Allemands, de Hollandais », et aussi des Italiens, Autrichiens et Américains.

Des agences de voyages se sont spécialisées. C'est le cas notamment d'Eurogays, à Paris, qui a réalisé en 2002 un volume d'affaires de plus de 2,5 millions d'euros, selon son directeur commercial Basilio Simoes.

« Pour les gays, il ne s'agit pas de vivre entre soi exclusivement, mais d'avoir un bon accueil. Il est appréciable de pouvoir demander une chambre avec lit double sans être regardé de travers », souligne le responsable.

Internet représente cependant une concurrence redoutable, selon les professionnels. Les sites sont nombreux et ont l'avantage de la discrétion.

Par ailleurs, un salon gai, « Rainbow attitude », se tiendra pour la première fois à Paris les 18 et 19 octobre, au Parc des Expositions de la porte de Versailles. Le tourisme y aura sa place.

Les destinations les plus prisées de la clientèle gaie

Agence France-Presse

PARIS — Plusieurs hauts lieux du tourisme dans le monde sont devenus des destinations privilégiées pour les touristes gaies, selon les professionnels, alors qu'en France la province a de plus en plus de succès.

L'été, viennent en tête Ibiza (Baléares), Mykonos (Grèce), Sitges (Espagne), Marrakech (Maroc), la Grande Canarie. En hiver, cette clientèle aime aller à New York, San Francisco, Los Angeles, Miami et Key West aux États-Unis, mais aussi à Sydney en Australie et au Cap, en Afrique du Sud, selon les agences spécialisées.

En Asie, la Thaïlande est assez demandée. Mais, précise une de ces agences, Eurogays, « nous devons y faire très attention, l'image de tourisme sexuel attachée à ce pays étant

très négative ». Le voyageur ne propose « aucun hôtel gai ». « S'il devait arriver quelque chose à un client, on fermerait. Et nous faisons très attention à cela », affirme un responsable, Basilio Simoes.

Cette année, selon Eurogays, « pas mal de gens ont réservé une semaine entière en France, alors qu'auparavant la demande ne portait que sur des week-ends ». Les ventes de dernière minute augmentent aussi.

« Une tendance importante est le développement des chambres et maisons d'hôtes assurant un accueil prioritaire aux gays », selon le SNEG (Syndicat national des entreprises gaies). En province, toutes les régions touristiques traditionnelles sont très demandées, et notamment les principales villes du sud : Toulouse, Marseille, Montpellier.

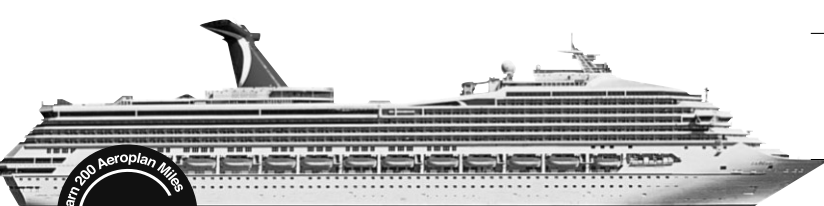
GARANTIE DE SATISFACTION
100%
à
Nous garantissons un hébergement de qualité supérieure, un service courtois et efficace, en plus d'une atmosphère chaleureuse.
Si vous n'êtes pas entièrement satisfait, votre séjour parmi nous sera à nos frais.

1200 emplacements, sept pays, une seule promesse

Les hôtels Hampton® vous garantissent toujours un service attentionné et une entière satisfaction. Si vous n'êtes pas entièrement satisfaits, votre séjour parmi nous sera à nos frais. En outre, vous profiterez dans chaque hôtel Hampton d'un délicieux bar petit déjeuner sans frais, de points Hilton HHonors® et de miles aériens, à chaque séjour. Visitez-nous au www.hamptoninn.com ou composez le 1-800-426-7866 immédiatement pour faire une réservation.



The Hilton Family L'acquisition de Points et Miles™ et le rachat des points de la carte de membre Hilton HHonors sont sujets aux modalités et conditions de HHonors. © 2003 Hilton Hospitality, Inc. *Le site Web est en anglais.



CARNIVAL D'AUJOURD'HUI : La combinaison idéale -- cuisine raffinée, divertissement spectaculaire, destinations tropicales et bien plus !

Croisières de 7 Jours	Départ	À partir de	Itinéraire	Intérieur
Inspiration	14, 21 sept., 19 oct.	Tampa	CARAÏBES EXOTIQUES	719 C\$
Triumph/Victory	20 sept. 15, 29, 30 nov.	Miami	CARAÏBES	756 C\$
Carnival Conquest	14 sept., 12, 26 oct., 2, 16 nov.	Nouvelle-Orléans	CARAÏBES OCCIDENTALES	878 C\$
Carnival Pride	30 nov. 7, 14 déc., 4 jan.	Los Angeles	RIVIERA MEXICAINE	874 C\$

Choisissez parmi des centaines de croisières à prix réduit.

Croisières de 7 Jours

À partir de **719*** C\$

Carnival | carnivalcruise.ca | 1.866.393.3301 | Consultez votre agent de voyages.

* Exprimés en dollars canadiens, les prix correspondent au tarif par personne, en occupation double, dans une cabine de catégorie 4A. Frais non commissionnables, taxes et droits gouvernementaux inclus. Les places sont contingentes, et cette offre fait l'objet de certaines restrictions. Mentionnez le code de tarif CPD. Paquebots immatriculés à Panama et aux Bahamas. Programme offert et exploité par Vacances Air Transat, Fun Sun, Intair et Cruise Direct. ** Les milles Aéroplan sont accordés sur une base individuelle à chaque membre. Maximum de deux séries de milles récompenses par cabine. Aéroplan est une marque déposée de Société en commandite Aéroplan.



L'Hôtel Hana-Maui est le seul petit hôtel de luxe à Hawaïi.

Photo AP

Maui... pour un deuxième voyage de noces

d'après Associated Press

HANA, Hawaïi — Pour mon premier mariage, une couturière m'avait fait une robe sur mesure et 300 personnes s'étaient précipitées sur le repas préparé par un traiteur sur la plage. La deuxième fois, le mariage exigeait de la simplicité. Et Hana, une petite ville sur le rivage de Maui, à Hawaïi, sans gratte-ciel ni centres commerciaux, accessible par Cessna ou par la route (une affaire de deux heures et demie depuis l'aéroport principal de Maui), convenait parfaitement.

La première fois que nous sommes descendus à l'Hôtel Hana-Maui, le seul petit hôtel de luxe à Hawaïi et la seule alternative aux gîtes du passant ou aux maisons de vacances à Hana, l'énorme valise de mon fiancé a fait sourire Doug Chang, directeur général de l'établissement.

« Qu'est-ce que vous faites avec ça ? » lui a-t-il demandé.

Mon fiancé, Ed, passa sa main sur le téléphone cellulaire attaché à sa ceinture, marmonnant que le travail ne pouvait pas attendre. M. Chang montra alors l'étui en cuir. « Vous ne l'ouvrirez même pas », dit-il.

Il avait raison. Ed dormit. Il fit des siestes. Il n'a pas suivi le sport à la télé le dimanche, parce qu'il n'y a pas de télé dans les chambres. Elles n'ont même pas d'horloge. La plupart des cellulaires ne fonctionnent pas à cause de la proximité du volcan dormant Haleakala, et les journaux ne sont pas livrés aux chambres.

Alors, Ed a fait des promenades. Parlé. Lu. Couru dans un sentier entre un troupeau de vaches. Observé des chevaux paître. Écouté l'océan.

Après deux jours, nous savions que nous allions nous marier ici.

« Ce qui fait l'attrait de Hana, c'est le fait d'être si reculé, si pittoresque, si tranquille, et ce n'est pas le point central d'un centre de villégiature », explique Marsha Wiener, directrice du Maui Visitors Bureau. « C'est la paix et la tranquillité qu'offre Hana qui attirent les visiteurs. En fait, vous pouvez y trouver la solitude », ajoute-t-elle.

L'isolement et la sérénité sont la réponse idéale pour les couples qui se présentent à l'autel la deuxième fois. Et puisque plus de la moitié des mariages se terminent par un divorce, ça fait pas mal de gens.

Selon le dernier recensement américain, 83 % des femmes divorcées de 25 ans projettent de se remarier à un moment donné. Même à l'âge de 40 ans, le pourcentage atteint encore 75 %. Chez les hommes, le pourcentage est légèrement plus élevé.

Les commodités sont essentielles pour le deuxième mariage et le deuxième voyage de noces, le tape-à-l'oeil ne l'est pas.

Et c'est ce que nous avons trouvé à Hana.

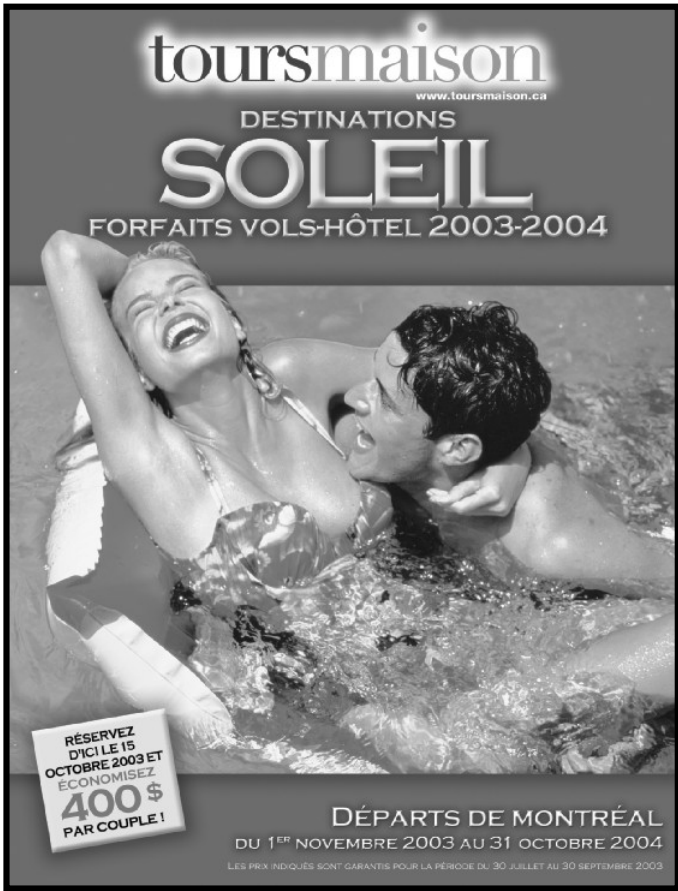
Hébergement : Hôtel Hana-Maui : de 295 \$ à 590 \$US la chambre. On privilégie les petits mariages (moins de dix personnes). Tél. : (800) 321-HANA ; site Web : www.hotelhanamaui.com. Autres formules d'hébergement : Hana Bay Vacation Rentals (808) 248-7727.

TAUX DE CHANGE					
PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	5,2556	JAPON	yen	85,6449
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	411,0608	LIBAN	livre	1076,0127
ALLEMAGNE	euro	0,6267	MAROC	dirham	6,7905
ANTILLES ANGL.	dollar	1,9059	MEXIQUE	peso	7,6644
ARGENTINE	peso	2,2733	NICARAGUA	cordoba	10,5218
AUSTRALIE	dollar	1,0999	NORVÈGE	couronne	5,1446
AUTRICHE	euro	0,6267	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2318
BAHAMAS	dollar	0,7138	PAKISTAN	roupie	41,2617
BARBADE	dollar	1,4205	PAYS-BAS	euro	0,6267
BELGIQUE	euro	0,6267	PÉROU	nouv. sol	2,4838
BERMUDES	dollar	0,7138	PHILIPPINES	peso	38,7318
BRÉSIL	real	2,1522	PORTO RICO	dollar	0,7138
CHILI	peso	535,5040	PORTUGAL	euro	0,6267
COLOMBIE	peso	2101,3448	R. DOMINICAINE	peso	24,2701
COSTA RICA	colon	274,6306	R. TCHÈQUE	couronne	21,0506
CUBA	dollar US	0,7138	ROUMANIE	leu	23424,2273
DANEMARK	couronne	4,6602	ROYAUME-UNI	liv. sterling	0,4417
ÉGYPTE	livre	3,9368	RUSSIE	rouble	21,6315
ESPAGNE	euro	0,6267	SINGAPOUR	dollar	1,2586
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7138	SRI LANKA	roupie	69,1413
FINLANDE	euro	0,6267	SUÈDE	couronne	5,7603
FRANCE	euro	0,6267	SUISSE	franc	0,9612
GRÈCE	euro	0,6267	TUNISIE	dinar	0,9271
HAÏTI	gourde	32,2721	TURQUIE	livre	1 151 33,59
HONG KONG	dollar	5,5673			
INDE	roupie	32,8696	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6267
IRAN	rial	5697,0519	VENEZUELA	bolivar	1139,2676
ISRAËL	shequel	3,4804			
ITALIE	euro	0,6267			
JAMAÏQUE	dollar	41,7731			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

toursmaison

www.toursmaison.ca



RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!
ÉCONOMISEZ 900 \$*
plus RÉSERVEZ D'ICI LE 15 OCT. **400 \$**** ET ÉCONOMISEZ **PAR COUPLE!**
**Rabais inclus dans les prix ci-dessous.



VARADERO CUBA RIU TURQUESA



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 189 \$**
7 nuits • Samedi, 1 nov.-13 déc.

NEGRIL JAMAÏQUE RIU TROPICAL BAY



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 849 \$**
7 nuits • Dimanche, 11 janvier

PUERTO PLATA R.D. RIU BACHATA



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 369 \$**
7 nuits • Dimanche, 2 nov.-14 déc.

PUNTA CANA R.D. RIU MELAO



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 369 \$**
7 nuits • Dimanche, 2 nov.-14 déc.

PUERTO VALLARTA MEXIQUE RIU JALISCO



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 719 \$**
7 nuits • Lundi, 5 et 12 janvier

CANCUN MEXIQUE RIU TEQUILA



TOUT INCLUS • EXCLUSIF
Ch. régulières **1 519 \$**
7 nuits • Vendredi, 28 nov.-12 déc.

Prix par personne, en occupation double, incluant les vols de Montréal, taxes aériennes, surcharges de carburant, taxes de sécurité, et les rabais de réservation anticipée s'il y a lieu. Prix sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Vols opérés par SkyService. Pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, consultez la brochure de Tours Maison. Permis du Québec no 800021. *La réservation doit être faite d'ici le 30 septembre 2003 et le voyage fait le ou après le 27 décembre 2003. Le rabais s'applique pour un séjour d'une semaine au Couples Ocho Rios, Jamaïque.

Voyages SEARS
En magasin **1 866 359-7327**

**R servez maintenant.
Voyagez. Payez plus tard !**

3153923A

AGENCE DE VOYAGES
CAA
www.caaquebec.com
Détenueurs d'un permis du Québec

Brossard (450) 465-0620
Greenfield Park (450) 926-1333
Laval (St-Martin O.) (450) 682-8100
Laval (des Laurentides) (450) 975-2713
Montréal (514) 861-5111
Pointe-Claire (514) 426-2760
Saint-Léonard (514) 255-3560
Ailleurs au Québec 1-877-861-8222

PROMOTION 100\$
d'excursions optionnelles par couple
VACANCES air transat

PRIX EXCLUSIFS
Circuits Européens
Sélection Supérieure

Le Grandiose Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, France, Grèce, Hongrie, Italie, Roumanie, Suisse 9 septembre 31 JOURS ~~6009 \$~~ 5399 \$	Parfums d'Europe France, Italie, Suisse 18 septembre 18 JOURS ~~4279 \$~~ 3799 \$	Bellissimo Florence, Pérouse, Rome, Sorrente, Venise 20 septembre 17 JOURS ~~4679 \$~~ 4099 \$	Splendeurs de Suisse Engelberg, Interlaken, Lausanne, Lugano 20 septembre 15 JOURS ~~4169 \$~~ 3599 \$	Grand Tour d'Europe Allemagne, Autriche, Belgique, France, Hollande, Italie, Suisse 21 septembre 19 JOURS ~~3359 \$~~ 2999 \$	Découverte Ibérique Espagne, Portugal 27 septembre 17 JOURS ~~3359 \$~~ 2899 \$
--	--	---	---	--	--

3161259A Prix par personne en occupation double à partir de et sujets à certaines conditions. Taxes et frais de service en sus (69 \$ à 137 \$). Réservez avant le 31 août 2003. Applicables sur les nouvelles réservations seulement.

La fouille des souliers en exaspère plus d'un

d'après The New York Times
LES VOYAGEURS qui se sont rendus dans les aéroports américains ces derniers mois ont dû faire face à des mesures de sécurité qui en ont exaspéré plus d'un. Dans certains aéroports, tous les voyageurs ont été requis d'enlever leurs chaussures avant de passer dans le tunnel détecteur de métal.

« L'autre soir, ils ont obligé tous les passagers à enlever leurs souliers, aussi bien des grands-mères avec leurs socques de bois que des adolescents avec leurs Chuck Taylor », raconte Tom Farmer, un consultant de Seattle, en parlant d'un récent vol qu'il a effectué depuis l'aéroport international Baltimore-Washington.

Bien que M. Farmer doive voyager souvent par affaires et qu'il est habitué à la « mystérieuse obsession pour les souliers » qu'arbo-

rent les agents de sécurité, il dit que cette procédure semble particulièrement chargée de stress pour « les personnes ne voyageant qu'occasionnellement ou pour les voyageurs plus âgés qui ne savent pas ce qui se passe ».

Jusqu'à récemment, la Transportation Security Administration (TSA) américaine avait été plutôt discrète quant à son obsession des souliers, mais finalement, l'organisme a clarifié sa politique le 10 juillet dernier : bien que les agents de sûreté n'obligent plus désormais les passagers à enlever leurs chaussures, les voyageurs qui choisiraient de ne pas soumettre leurs souliers à l'examen par des appareils de radioscopie pourraient être tenus de se soumettre à une deuxième fouille même s'ils ne déclenchent pas l'alarme du détecteur de métal.

Brian Turmail, un porte-parole de la TSA, précise que l'organisme a clarifié sa règle « pour uniformiser les mesures de sécurité dans tous les aéroports du pays ».

Les souliers sont devenus un objet de préoccupation après qu'un terroriste, Richard C. Reid, eut tenté de faire sauter une substance explosive dans son soulier lors d'un vol en décembre 2001. Et selon des renseignements recueillis, la TSA estime que les souliers demeurent source de soucis pour les responsables de la sécurité dans les aéroports.

Mais les procédures incohérentes dans les aéroports américains au cours des derniers mois ont provoqué de la frustration chez les voyageurs. Pour les grands voyageurs en particulier, les directives apparemment arbitraires concernant les chaussures ajoutent un autre ni-

veau de frustration à leur expérience de voyage.

« Même à l'intérieur d'un même aéroport, ce n'est pas vraiment cohérent », soutient Susan Knell, une consultante d'Atlanta qui voyage souvent par affaires. Lors d'un vol récent d'Atlanta à Minneapolis, elle portait une paire de mocassins Nine West précisément parce qu'ils ne déclenchent pas l'alarme des détecteurs de métal. On lui a tout de même ordonné d'enlever ses chaussures malgré ses assurances qu'elles ne déclencheraient pas l'alarme.

« Mon mari est passé par le même secteur de fouille et il a dû enlever ses souliers aussi », note madame Knell. Elle ajoute cependant qu'un collègue qui était passé à un autre poste de vérification ce matin-là avait pu garder ses souliers aux pieds.

N

O

E

S

Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

En tout lieu. En tout temps.

1 800 592-7649
www.croixrouge.ca

LAURENTIDES

FOULE D'ACTIVITÉS 4 ÉTOILES



Beau temps, mauvais temps, nous avons un forfait à vous proposer.

Chambre à partir de **65\$**
par pers., en occ. double.
Taxe en sus



MANOIR
SAINT-SAUVEUR
HÔTEL DE VILLÉGIATURE
4 SAISONS

1 866 482.5447

www.manoir-saint-sauveur.com
246, chemin du Lac Millette
Saint-Sauveur (Québec)

Chiffres en l'air

LUDOVIC HIRTZMANN
collaboration spéciale

SI VOUS FAITES partie de ces passagers inquiets lorsqu'ils montent dans un avion, voici quelques « chiffres en l'air » qui devraient définitivement vous rassurer... ou vous effrayer ! Le site Air Safe présente « une information critique pour le public des voyageurs » et recense tous les accidents d'avion de la planète, par compagnie aérienne mais aussi par type d'avion. Les statistiques sont classées par continent.

Ce site Web très pratique établit un Top 10 des principales catastrophes de l'histoire de l'aviation. Boeing et Lockheed constituent 90 % de ces désastres. Seul un Airbus, abattu par « erreur » par un missile de la marine américaine est dans ce mauvais score.

Il reste qu'établir des comparaisons ou tirer des conclusions peut être parfois bien hasardeux sachant qu'il faudrait que celles-ci soient menées en fonction du nombre de passagers transportés.

Ceux qui pensent être en sécurité dans telle ou telle partie d'un aéronef n'ont plus qu'à déchanter. « Il n'y a pas de sièges plus sûrs que les autres en avion. »

Des rapports d'études menés sur des accidents d'avions survenus entre 1978 et 1995 nous apprennent qu'il y a eu 164 accidents impliquant le décès d'au moins un passager. Dans 68 cas parmi ceux-ci, tous les passagers sont morts alors que dans 37 accidents, moins de 10 % des passagers périssent.

Le site rappelle que dans les 15 dernières années, le nombre d'accidents aériens n'a pas beaucoup changé. Afin de rassurer nos voisins américains, airsafes.com consacre une grande partie de son site aux mesures de sécurité prises dans les aéroports des États-Unis. Grâce à Air Safe, fini les approximations, vous ne lancerez plus de chiffres en l'air !

Air Safe
www.airsafe.com

L'Univers de la Croisière
www.universdelacroisiere.com

Croisières

à partir de **999\$**

Taxes et transport inclus

Carnival
A chacun son plaisir !

LES SEULS
SPECIALISTES
CROISIÈRES PARTOUT
AU QUÉBEC

Voyages **VASCO**

VOYAGES MONY TOURS

Aventure et culture autour du monde

Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

PRÉSENTATIONS EN AOÛT
Pérou : 19, Vietnam Cambodge : 12-27, Équateur : 20, Égypte : 13-25, Inde : 11-26

DÉPARTS GARANTIS (certains sont accompagnés)
PÉROU à partir de **3 995\$**
ÉQUATEUR à partir de **2 995\$**
VIETNAM 4* à partir de **3 695\$**
MALI (3 au 22 novembre) à partir de **5 695\$**
ÉGYPTE 5* à partir de **3 285\$**
INDE - 17 JOURS à partir de **4 895\$**
NOUVEAU : EXTENSIONS AU CAMBODGE DE 1 A 6 JOURS

PLUSIEURS AUTRES CIRCUITS DISPONIBLES!
www.voyages-gaby.com

Montréal
(514) 733-5396
Ouvert du lun. au ven.
9 h à 18 h

Ste-Thérèse
(450) 430-2151
Ouvert du lun. au sam.

Permis du Québec no 700384

AURATOURS
VACANCES

Hôtel Cristallo

Italie - Région des Abruzzes sur l'Adriatique

Situé face à la mer dans un site enchanteur au cœur d'une pinède près de la ville historique de Giulianova, l'hôtel Cristallo vous offre ses 55 chambres climatisées avec salle de bain complète, sèche-cheveux, téléphone, radio, télé couleur, frigo, coffret de sûreté et balcon. Vous pourrez aussi profiter d'un restaurant et d'un bar ainsi que d'une plage privée avec tous les services.

**Petit déjeuner buffet et souper à la carte (1/4 de litre de vin au souper)
Vol Montréal-Rome-Montréal et transfert aéroport-hôtel-aéroport inclus**

**Départ 9 octobre
Retour 24 octobre**

1899\$

Prix par pers. en base double taxes incluses. Contactez votre agent de voyages

VOYAGEZ EN GROUPE

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

GRAND TOUR D'ITALIE, 9 au 24 oct. (grand circuit + 2 repas/jour + visites) **2 899 \$**
SÉJOUR EN ALGARVE, 2 au 24 nov. à Albufeira + 1 nuit à Lisbonne **1 699 \$**
SÉJOUR À NICE, 9 au 24 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour (vin inclus) **2 099 \$**
CROISIÈRE CARAÏBES SUR « NAVIGATOR OF THE SEAS »
+ GROS NAVIRE DU MONDE 29 nov. au 6 déc. À partir de **1 899 \$**
PRAGUE, 20 au 27 oct., hôtel centre-ville, (2 repas/jour + visites guidées) **1 699 \$**
AFRIQUE DU SUD ET PARIS, 17 oct. au 3 nov., **4 859 \$**
SÉJOUR À PARIS + circuit en Afrique, 37 repas (Johannesbourg, Pretoria, Transvaal, etc.)
L'AMÉRIQUE
ÎLES-DE-LA-MADELEINE, (7 jours/20 repas) 27 août-2 sept. **1 099 \$**
COMBINÉ CROISIÈRE/AUTOCAR AUX ÎLES-DE-LA-MADELEINE, (7 jours/20 repas) 12 au 18 sept. (la destination de l'été) **1 369 \$**
ESCAPADE AU MONT-TREMBLANT, (3 jours/6 repas) 26-28 août / 12-14 oct. **309 \$**
WILLOWOOD ET ATLANTIC CITY, (5 jours/7 repas) 1-5 sept. **579 \$**
VERMONT EN AUTOMNE, (2 jours/4 repas) 12-13 oct. **299 \$**
LAS VEGAS, (5 jours) 27-31 oct. / 17-21 nov. À partir de **1 299 \$**
(spectacle de Céline Inalus (oct. seul))
DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE
GRAND TOUR D'EUROPE, (19 jours/26 repas) 7 au 25 oct. **3 190 \$***
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE, (16 jours/20 repas) 10 au 25 sept. **2 920 \$***
ESPAGNE-PORTUGAL, (17 jours/24 repas) 27 sept. au 13 oct. **3 015 \$***
FRANCE-SUISSE-ITALIE, (16 jours/23 repas) 13 au 28 sept. **3 015 \$***
* Si paiement par chèque
GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: **1-800-463-1598**
Prix par personne, occ. double. Taxes incluses **1-800-667-6070**
Détenant des permis du Québec.

LA TUNISIE

Séjour & découverte

22 JOURS/46 REPAS, HÔTEL 4* Incluant : 7 excursions avec le grand Sahara et l'île de Djerba

La formule qui réussit : vos excursions de 8 jours et 1/2 de découverte sont étalées le long de votre séjour.

Sept. :	Oct. :	Nov. et janv. :	Févr. :
1 918 \$	1 868 \$	1 778 \$	1 798 \$

Tous les départs: plus 149 \$ de tx. 1 sem. gratuite Prix valide sept. 2003 à fév. 2004

INCROYABLE : 2 mois : 1 999 \$ Vol + hôtel + 2 repas/jour
ENCORE INCROYABLE : 3 mois : 2 549 \$

avec le voyageur : **SOLAZUR** Permis grossiste

Séance d'info : merc. 18 h Rés. chez votre agence
Disponible chez votre agence de voyages.

Voyages Mony Tours

VOYAGES MONY TOURS

10 SPÉCIAUX CROISIÈRES DE LA SEMAINE

Avion + hôtel + croisière (taxes incluses)

17 au 26 oct. 2 nuits Porto Rico Norwegian Sky Caraïbes du Sud 1 595 \$	11 au 20 sept. 2 nuits Miami Navigator of the Seas Caraïbes de l'Est 1 595 \$	13 au 22 nov. 2 nuits Porto Rico Serenade of the Seas Caraïbes du Sud 1 595 \$
28 nov. au 4 déc. 3 nuits Los Angeles Monarch of the Seas Riviera Mexicaine 1 198 \$	14 au 23 nov. 2 nuits Fort Lauderdale Radiance of the Seas Caraïbes de l'Ouest 1 395 \$	29 août au 7 sept. 2 nuits Boston Norwegian Majesty Bermudes 1 298 \$

Croisières luxueuses

14 au 26 mars 2 nuits Fort Lauderdale Queen Mary 2 Caraïbes du Sud 2 995 \$	23 août au 6 sept. 2 nuits San Francisco Crystal Harmony Splendeurs d'Alaska 4 795 \$
20 déc. au 6 janv. 2 nuits Los Angeles Explorer Aloha Odyssey Hawaii 3 395 \$	25 sept. au 15 oct. 2 nuits Amsterdam Amadeus Symphony Europe magnifique 6 495 \$

Plusieurs autres destinations disponibles!
(514) 233-2877
Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et selon disponibilité.

OTTAWA

Une expérience capitale!

Art, culture, histoire, divertissement—Ottawa s'est transformée en une capitale de renommée mondiale offrant des expériences qui enrichissent et captivent les visiteurs. Visitez notre site en ligne pour le calendrier complet des expositions et des événements spéciaux à ne pas manquer. Aussi, obtenez les détails des forfaits comprenant votre choix d'hébergement et une variété d'activités pour tous les membres de la famille.



Cin mashow au Théâtre du Casino du Lac-Leamy
Jusqu'au 24 août, musiciens, chanteurs et danseurs présentent avec brio les scènes les plus marquantes du cinéma d'ici et d'ailleurs.
www.casino-du-lac-leamy.ca

1-800-465-1867, poste 23
www.forfaitsottawa.ca



SENTIERS DES D COUVERTES

Forfait de 2 nuits es pour 2 personnes
partir de **269\$**

L'hébergement, les attractions, les économies!



R servez votre forfait escapade vers l'Ottawa en utilisant votre carte VISA* et nous vous remettrons le Passeport-économies VISA. Titre gracieux. Il est rempli d'offres exceptionnelles valables dans plusieurs boutiques, restaurants et attractions d'Ottawa.

MD Marque de commerce d'pos. de Visa International Service Association; Visa Canada est un usager licencié.

314986A

314986B

| ITALIE |

Le Palio de Sienne : le Moyen Âge au XXI^e siècle

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale

IMAGINEZ une course de chevaux qui aurait lieu autour de la Place Ville-Marie et dans laquelle s’affronteraient, le temps de trois tours de piste, 10 quartiers de la ville. Imaginez les rivalités entre Saint-Henri et Westmount. Imaginez Dorval qui voudrait se venger de Montréal. C’est en gros ce qui se passe à Sienne deux fois par année, le 2 juillet et le 16 août à l’occasion du Palio.

Cette course de chevaux montés à cru autour de la splendide Piazza di Campo, est la plus célèbre d’Italie. Si le Palio de juillet est dédié à la Madona del Provenzano, le second est connu comme le Palio de l’Assomption, souvent considéré comme celui de la revanche pour les vaincus de juillet.

Sienne compte 17 contrades qui représentent les différents quartiers de la ville. La contrade, qui était d’abord une paroisse, a évolué vers un rôle semblable à celui de nos conseils d’arrondissement avant d’assumer surtout des responsabilités sociales, en plus de l’organisation du Palio, sa raison de vivre.

Associées à l’origine à un corps de métier, les contrades ont leur saint patron et leur oratoire. On est d’une contrade avant d’être Siennois, mais on ne choisit pas sa contrade. L’appartenance est déterminée par le lieu de naissance. Certaines contrades sont amies, d’autres, ennemies jurées. On raconte que des amours entre membres de contrades ennemies ont été brisées et que des parturientes ont été déménagées en toute hâte afin d’éviter que leur enfant ne naisse dans une contrade ennemie. Tout ce « folklore » connaît son apothéose lors du Palio.

Le Palio est régi par un rituel qui a peu changé depuis le XVII^e siècle. À cause de l’exiguïté de la piste aménagée sur la Piazza di Campo, la compétition est limitée à 10 des 17 contrades. La « saison » du Palio commence le dernier dimanche de mai alors qu’a lieu le tirage au sort des trois contrades qui courent le Palio de juillet, les sept contrades qui n’ont pas participé au Palio de l’année précédente étant automatiquement dans la course. Le même cérémonial se répète en juillet pour le Palio d’août.

Les contrades ne choisissent pas leur cheval. C’est la municipalité qui en fait l’attribution par tirage



Photo OFFICE DE TOURISME DE SIENNE

Le 2 juillet dernier, à la suite d’un faux départ (provoqué ou non, c’est un des mystères du Palio), la contrade de la Forêt l’a emporté. Quels complots se trament dans les coulisses du Palio d’août, qui se tiendra samedi prochain ?

au sort les 29 juin et 13 août. Le maire préside au tirage au cours duquel deux petits pages pignent solennellement dans deux urnes distinctes le numéro d’un cheval et celui d’une contrade.

Dès qu’un cheval est attribué à une contrade, son gardien (*barbaresco*) l’amène à la maison du cheval où il sera bichonné jusqu’à la course. Comme le cheval est ce que la contrade a de plus précieux, le *barbaresco* ne le quittera pas d’une semelle. Experts et « gérants d’estrade » de la contrade évalueront ses chances de gagner et tenteront de lui trouver un cavalier adéquat. Si la contrade juge qu’elle n’a aucune chance de remporter le Palio, elle pourra s’allier à d’autres pour empêcher une contrade ennemie de gagner.

Le jockey est un professionnel engagé par la contrade, mais il peut

aussi bien jouer double jeu avec les adversaires. C’est pourquoi le capitaine de la contrade le garde à l’œil. Et ce n’est que le matin de la course qu’il révélera son nom. Juste que là, tout est possible : volte-face, intrigues, trahisons, etc.

Le jour du Palio

Six essais permettent au jockey de se familiariser avec sa monture. L’avant-dernier, tenu la veille du grand jour, est suivi de grands banquets dans les rues de chacune des contrades. La journée du Palio commence par une messe, suivie du sixième essai. Les contrades participantes inscrivent ensuite officiellement leur jockey. En juillet, on va chercher en grande pompe le Palio à la Basilique Maria di Provenzano et en août, à la cathédrale. Dans les rues, tous les Siennois arborent les couleurs de leur con-

trade. Après la bénédiction des chevaux, dans l’oratoire de chaque contrade, ils paraden dans la ville. On peut les apercevoir sur la Piazza Salimbeni où on assiste à de spectaculaires lancers de drapeaux, mais le véritable cortège historique ne défile que sur la Piazza di Campo.

L’atmosphère est unique : cette débauche de couleurs, la musique et la marche solennelle des participants au son des tambours et du Sunto, la grande cloche de la Tour du Mangia qui domine la Place, alors que 600 personnes vêtues de somptueux costumes d’époque y défilent selon un ordre préétabli. À la fin du cortège historique, la tension monte. La foule attend fébrilement le début de la course.

On donne à chaque jockey vêtu aux couleurs de la contrade qu’il représente un nerf de boeuf avec

lequel il peut frapper sa monture... ou les autres jockeys. Le départ du Palio est pour le moins original. L’ordre d’entrée des chevaux entre les cordes de départ est tiré au sort. Neuf des 10 chevaux sont rangés dans l’ordre où ils ont été appelés, retenus par une corde. Au signal du départ, le dixième cheval, qui se trouve dans la partie la plus extérieure de la piste, entre au galop dans l’enceinte. On libère alors la corde qui entravait les autres chevaux. Ils s’élancent comme des flèches, commençant leur course folle autour d’une des plus belles places d’Italie. Le parcours est difficile et comporte deux courbes dangereuses : le tournant San Martino, rapide en descente, et le Casato, difficile à négocier, en montée. Des accidents peuvent survenir, mais un cheval sera déclaré gagnant même si son cavalier a été désarçonné.

La course finie, la foule éclate. La place se vide. C’est le début des festivités d’après-Palio et l’euphorie dans la contrade gagnante. On crie, on chante, on danse, on s’applaudit, on s’embrasse et le chianti coule à flots.

Il n’y a rien d’artificiel dans cette fête et Sienne, qui a pratiquement été conservée dans l’état où elle se trouvait vers le milieu du XIV^e siècle, fournit un décor somptueux à cette manifestation colorée, lourde de symbolisme.

Même si le Palio attire jusqu’à 50 000 visiteurs, c’est avant tout une fête pour les gens de Sienne. Il ne faut donc pas s’attendre à trouver un programme détaillé des événements, ni un parcours fléché permettant de ne rien manquer du « spectacle ». En se promenant en ville, au hasard des rues pavisées, on peut assister ici et là à un défilé ou à une bénédiction.

Les meilleurs places dans les estrades ou aux fenêtres des édifices, qui bordent la Place, sont réservées aux Siennois depuis des lunes. Ça ne coûte rien de s’installer au milieu de la Piazza di Campo, mais la police commence à boucler la Place vers 17 h et les spectateurs qui y sont installés y sont enfermés pendant trois ou quatre heures, le temps du cortège historique et de la course elle-même. De plus, on ne voit pas nécessairement bien ce qui se passe. L’idéal est de passer la journée en ville, regarder la course à la télé, à l’hôtel ou dans un bar, et de participer ensuite aux festivités d’après-Palio en arborant les couleurs de la contrade victorieuse...

Côme, le plus beau des lacs italiens

Le lieu de prédilection des romantiques au XIX^e siècle

CLAUDE-V. MARSOLAIS

LE LAC DE CÔME est le plus beau des lacs italiens, peut-on lire dans certains guides touristiques. Une chose est certaine, c’est qu’il a été le lieu de prédilection des romantiques au XIX^e siècle et Stendhal l’a décrit dans *La Chartreuse de Parme* comme le plus beau du monde.

Ici tout exalte la magnificence : les paysages merveilleux donnant sur les hautes montagnes avec leurs pics enneigés, la douceur du climat, les splendides villas avec jardins, les promenades le long de la rive et la route étroite, et souvent dangereuse, qui serpente le lac.

Bref, un endroit de rêve, de volupté qui explique pourquoi tant de familles riches s’y sont installées au cours des derniers siècles.

C’est au milieu du lac, entre Tremezzo et Rezzonico sur la rive ouest, que les panoramas sont les plus magnifiques. Lors de mon passage, j’ai fixé mon choix sur Tremezzo puisqu’il est encore possible d’y trouver une auberge à prix abordable.

Cette commune abrite la villa Carlotta, une imposante demeure construite en 1690 par le marquis Clerici. Plus tard elle devint la propriété de la princesse Charlotte de Prusse, qui la reçut en cadeau de mariage en 1848 et dont le mari, le grand-duc Georges II, était un botaniste passionné.

Lors de la Première Guerre mondiale, la villa fut mise sous séquestre des biens des sujets ennemis et placée sous la gestion d’un curateur provisoire. Finalement, en 1927 la propriété fut confiée à une personne morale qui assuma la responsabilité de la gestion et de la conservation de l’édifice et des jardins.

Cette villa d’une trentaine de pièces a été transformée en musée où l’on expose des sculptures, tapisseries, peintures et meubles. Mais ce sont surtout ses jardins qui en font la célébrité puisqu’on y retrouve des variétés végétales des quatre coins du monde, particulièrement des camélias, rhododendrons, fougères arborescentes, cactus, azalées, palmiers, magnolias, etc.

L’organisation du grand jardin est axée sur de longues allées longitudinales ou terrasses. On en compte quatre en contrebas de l’immeuble et plus haut sur la colline, des allées nous mènent vers des sections spécialisées comme le bois de rhododendrons, le jardin des bambous, la section des hortensias, etc.

À l’entrée, il ne faut pas manquer les tunnels d’agrumes (il s’agit d’immenses pergolas) aménagés sur la troisième terrasse. On y retrouve plusieurs variétés de citrons, d’oranges, de pamplemousses, de clémentines, de bergamotes et de kumquats conservées depuis plus d’un siècle malgré les températures froides de l’hiver.

Les visiteurs qui raffolent des couleurs devraient s’y rendre en avril-mai alors que les 150 variétés d’azalées explosent en une multitude de coloris. Pour les rhododendrons, c’est en mars que ses fleurs blanches, roses et pourpres cramoisies s’éclatent.

On peut flâner tout à son aise dans ce décor on ne peut plus romantique avec ses vues imprenables sur le lac et les montagnes.

L’immeuble devenu un musée renferme toute une collection de statues et de plaques en marbre dont *L’entrée d’Alexandre le Grand dans Babylone* du sculpteur danois Berthel Torvaldsen. Pour ceux qui préfèrent la peinture, le peintre Francesco Hayez (1791-1882) y est mis en évidence avec plusieurs oeuvres dont *Le dernier adieu de Roméo et Juliette*. On y trouve aussi de superbes tapisseries des Gobelins du XVIII^e siècle.

Un bon endroit où séjourner sans se ruiner (85 euros en occupation double, petit-déjeuner inclus) est l’Albergo Russell, située à 3 kilomètres de la route principale. Il faut prendre la direction de Municipio, qui est situé en montagne. Les chambres modernes et d’une propreté impeccable sont petites, mais disposent d’une terrasse avec vue sur le lac et les montagnes.

Près de la villa Carlotta en bordure du lac, on trouve de nombreux restaurants et cafés-terrasses très charmants et accueillants.



Photo CLAUDE-V. MARSOLAIS, La Presse

Le lac de Côme est un endroit de rêve, de volupté qui explique pourquoi tant de familles riches s’y sont installées au cours des derniers siècles.

GRANDE VENTE CARAIBES

ANTIGUA, ARUBA, BARBADE, CANCUN, CURACAO, IXTAPA, JAMAÏQUE, PORTO RICO, PUERTO VALLARTA, RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, RIVIERA MAYA, ST-CROIX, ST-MARTIN, ST-THOMAS, TURKS & CAICOS

JUSQU'À 25% DE RABAIS

40 HÔTELS PARTICIPANTS 3, 4 et 5 étoiles
PLUSIEURS TOUT INCLUS **Forfaits GOLF disponibles**
Voyages d'été et d'automne
Réservez avant le 22 août **AmericanAirlines®**

Uniquement sur AmericanAirlines®

PLUS D'ESPACE

DANS TOUTE LA CLASSE ÉCONOMIQUE

CROISIÈRE MONTRÉAL ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Départs de Montréal et Québec toutes les semaines !

CIRCUIT incluant le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard

Profitez des couleurs de l'automne !

3 CIRCUITS DISPONIBLES

Croisière Montréal-Québec 2 jours / 1 nuit à partir de **279\$**

7jours / 6nuits à partir de **949\$**

LAS VEGAS

- Hôtel IMPERIAL PALACE 3 nuits **789\$**
- Hôtel IBIS 4 nuits + déj. **819\$**

Billets disponibles Céline Dion "o" et Zumanity

Forfait GOLF et visite du Grand Canyon disponibles \$

PARIS - VOL - HÔTEL

- VOL AIR FRANCE
- HÔTEL IBIS 4 nuits + déj. **999\$**

VOYAGES DE GROUPE EN AUTOCAR

ISLE-AUX-COUDRES 15-17 août 3 jours - 2 nuits - 5 repas 399\$	ELVIS STORY 16 août 1 jour - 1 dîner inclus 139\$	ELVIS STORY 30 août & 11 oct. 3 jours - 2 nuits 299\$
NIAGARA FALLS 19-21 sept. 3 jours - 2 nuits - 4 repas 359\$	TRAIN TOURISTIQUE 27-28 sept. 2 jours - 1 nuit - 3 repas 229\$	

Les prix sont «à partir de» et basés sur une occupation double. Permis du Qc.

voyagesgendron.com

1-800-561-8747 (514)866-8747



L'Alaska

SUR QUATRE ROUES

Une route mythique



MARIO FONTAINE

Il est de ces routes dont la seule évocation suscite le rêve. L'Alaska Highway est de celles-là, peut-être parce qu'elle chevauche deux pays et monte aux confins du continent. L'emprunter, c'est chercher à atteindre l'ultime frontière, le bout de la route.

Ceux qui se tapent ses 1422 milles — 2275 kilomètres bien comptés — peuvent même réclamer pour un modeste 1 \$, à l'Office de tourisme de Delta Junction, un certificat attestant qu'ils en sont bel et bien venus à bout. Tout en se faisant photographe à côté de la borne finale, solidement campée à l'entrée de la petite ville.

Une sorte de récompense pour avoir roulé durant des jours à travers les forêts, les montagnes, le sol gelé en permanence. Ces voyageurs au long cours auront traversé bien des rivières et ruisseaux, et admiré autant de sommets enneigés. Ils auront aussi pesté contre les interminables tronçons de route en construction. Parce que l'hiver fait ses ravages côté bitume, mais aussi les tremblements de terre et les glissements de terrain, bien nombreux et parfois dévastateurs dans ce coin de pays.

Marc Dumontet, Manon Désy et leur chien Milou ont fait la route de l'Alaska, presque au terme d'un voyage de huit mois au Canada, aux États-Unis et au Mexique. Ils ont trouvé le trajet très beau la plupart du temps, mais parfois éprouvant pour le chauffeur et l'autocaravane. «Toute l'Alaska Highway est asphaltée. Mais plusieurs segments sont en réparation, d'autres en mauvais état. La chaussée est parfois très étroite pour un motorisé», explique l'ancien pilote des Forces armées canadiennes.

Ils retiennent le côté sauvage de la portion allant de Fort Nelson (Colombie-Britannique) à Watson Lake, juste à la frontière du Yukon, dont la chaussée est particulièrement étroite. Belle surprise à Liard River à cause de ses bains thermaux naturels, superbes paysages au lac Kluane et dans le parc national du même nom. Mais rien ne vaut, selon Manon Désy, la portion Haines Junction à Tok, en Alaska. Une route là aussi difficile, mais aux paysages inoubliables.

Rencontrés au Yukon en juin dernier, ces résidents de la Vieille Capitale ont vu des orignaux, des caribous, des ours noirs, des grizzlis, des chèvres de montagne et bien d'autres choses encore le long de cette voie à la circulation légère, surtout



Photos MARIO FONTAINE, La Presse©

composée de véhicules de tourisme. L'approvisionnement des 600 000 habitants de l'Alaska s'effectue en effet surtout par bateau à partir d'Anchorage. De sorte que l'Alcan, comme l'appellent les Américains, n'est jamais congestionnée par les trains routiers.

En fait, sa construction n'a pas été entreprise à des fins d'approvisionnement mais plutôt pour des raisons stratégiques : lorsque les Japonais ont occupé les îles Aléoutiennes, pendant la Deuxième Guerre mondiale, Washington a senti le besoin de créer un lien routier au lieu de se fier uniquement à la marine. C'était en 1942, et la construction de la route s'est faite en deux temps trois mouvements : dès l'année suivante, Dawson Creek, en Colombie-Britannique, était reliée à Fairbanks, la tête de pont en Alaska. La portion canadienne de la route a été cédée à Ottawa en 1946, après la fin des hostilités, et toute l'Alaska Highway a été ouverte au public l'année suivante.

Au plus fort de la construction, 15 000 hommes s'y affairaient avec l'aide de 11 000 pièces d'équipement. De véritables travaux d'Hercule, dont fait état la documentation du bureau de tourisme de Delta Junction. On parle surtout de l'épopée américaine, mais il faut bien comprendre que ce qui passe pour une des plus fameuses routes des États-Unis est en fait canadienne sur 1900 kilomètres de son parcours ! Son point de départ officiel se

trouve à Dawson Creek, à la frontière de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Pour se rendre au «Mile 0», plusieurs seront d'abord passés par Edmonton, d'autres par Prince George. Dans les deux cas, il faut beaucoup de temps, mais le trajet est rarement monotone.

«Les gens reviennent enchantés du circuit, c'est une région de sites naturels fabuleux, notre plus populaire avec le Mexique», assure Louise Gagnon, de la Fédération québécoise de camping et caravanning. De fait, le camping est une des options les plus populaires lorsqu'on visite la région. Certains installent une grille devant leur autocaravane afin de la protéger des pierres et des moustiques, mais ce n'est pas du tout indispensable et un équipement standard est suffisant.

Tant qu'à avoir roulé aussi loin, autant éviter de faire tout l'aller et le retour sur la même route. C'est pourquoi plusieurs font un détour par Dawson City. La ville de la ruée vers l'or vaut vraiment le détour pour qui s'intéresse à l'histoire. L'architecture a été soigneusement préservée, des musées et autres attractions — comme le golf de minuit — en font une étape de choix. De Dawson, une route au nom évocateur de «Top of the World» vous

▲ De la forêt, des pics enneigés et la sainte paix : les routes de l'Alaska se coulent dans des paysages spectaculaires, où la nature a tous les droits.

emmène à la frontière américaine. Une centaine de kilomètres sont en gravier; autrement, tout est pavé... sauf les tronçons en réparation !

Ce reportage a été réalisé avec la participation de l'Alaska Travel Industry Association.



REPÈRES

S'Y RENDRE

ANCHORAGE est à 6700 kilomètres de Montréal. Une interminable semaine de route (pavée d'un bout à l'autre), le double si on veut avoir le temps de sortir du véhicule! Aucun vol direct, les escales les plus fréquentes passent par Minneapolis-St-Paul, Détroit et Vancouver. On peut alors louer une voiture sur place, pour vite se rendre compte qu'on est vraiment

arrivé dans un pays de chasse et de pêche : «Une pénalité de 300 \$ (US) sera facturée si la voiture sent le poisson lors de la remise», précisait mon contrat de location...

LE CLIMAT

LA MOYENNE des températures est de 18 degrés Celsius en juillet-août à Anchorage, un peu plus à Fairbanks. Faibles précipitations et un ensoleillement de 20 heures à Fairbanks.

Incroyable mais vrai, l'Alaska remporte régulièrement les compétitions panaméricaines des plus gros légumes : en été, ceux-ci poussent presque sans interruption! Prévoir des rideaux opaques si on est en camping.

SÉCURITÉ

LA DESTINATION est très sûre en ce qui concerne les humains. En revanche, on ne doit rien laisser traîner à l'extérieur, les ours noirs

étant friands de nos restes de table.

HÉBERGEMENT

LES PRIX se comparent à ceux des autres régions des États-Unis, il n'y a pas d'exploitation du client attribuable à l'éloignement. Il est préférable de réserver en été, y compris pour les terrains de camping.

RENSEIGNEMENTS

> Alaska Travel Industry Asso-

ciation, Dept 2101, P.O. Box 196710, Anchorage AK 99519-6710, USA. Site Internet (excellent): www.travelalaska.com, à partir duquel on peut commander l'Official Alaska Travel Planner.

> Un guide auto très précis sur l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon et l'Alaska : The Mile Post. Pour commander : www.milepost.com

Des villes et des champs

L'ARRIVÉE À ANCHORAGE, la métropole de l'Alaska, réserve une surprise de taille : son aéroport est immense, totalement disproportionné par rapport à sa population de 270 000 habitants. Des avions du monde entier font escale ici pour faire le plein, plusieurs vols de passagers mais, surtout, énormément d'avions de fret. Le trafic est incessant, tout comme il l'est sur un petit lac situé de l'autre côté de la rue.

Pas moins de 800 hydravions privés se posent en effet sur ce plan d'eau, comme pour narguer les géants du ciel juste en face. Des appareils appartenant à des gens de la région. Ici, l'avion est considéré comme un banal moyen de transport : un habitant sur six possède un permis de pilote en Alaska, et il paraît que ce n'est pas parce que quelqu'un est aux commandes d'un petit appareil qu'il s'est nécessairement donné la peine de remplir cette formalité...

La ville est riche, gorgée des revenus du pétrole. Mais la richesse ne fait pas toujours la beauté. Les rues d'Anchorage sont à angle droit, banales et sans charme particulier sinon quelques tronçons sur lesquels on arrive à dénicher de bons restaurants, dont d'intéressantes microbrasseries. C'est propre, pas désagréable, un peu passe-partout. Peut-être parce que la ville est neuve, ou presque : le tremblement de terre de 1964, le plus dévastateur jamais enregistré dans l'hémisphère Nord, a détruit les immeubles anciens. On a reconstruit sans se donner la peine de recréer un centre-ville charmant comme à Juneau ou à Sitka. Peut-être parce qu'on est ici dans le coeur commercial et financier de l'État, où la nostalgie historique arrive loin dans les préoccupations.

On oppose souvent Anchorage à Fairbanks, l'autre grande ville de l'Alaska, située à 578 kilomètres plein nord. Le match est assez injuste. Premièrement, Fairbanks est trois fois plus petite. Deuxièmement, elle a une particularité qui ne l'avantage pas : il n'y a pas de centre, à cette ville! On roule, on roule, et tout ce qu'on voit, ce sont des commerces et de la restauration rapide. Et pour être bien certain que ça reste mort, on a installé l'université plusieurs kilomètres plus loin, en banlieue. Pour rassurer les touristes inquiets, on dit maintenant que le coeur de la ville bat à l'angle de Cushman et de la rivière Chena, mais c'est théorique.

Cette rivière est petite et sinueuse, on la découvre à bord du *Discovery*, un authentique bateau à aubes qui glisse doucement sur sa surface étale. La promenade est agréable, très «nature» comme à peu près tout ce qu'on verra en Alaska, et pas seulement à Fairbanks, une ville qui n'est qu'à 150 kilomètres du cercle polaire arctique. Elle est réputée pour ses froids sibériens et ses aurores boréales, sans oublier ses authentiques petites maisons en bois rond, qu'on a conservé un peu partout en ville et qui lui donnent un charme «ultime frontière» que les

plus récents n'ont pas. Il est presque impossible de visiter l'Alaska sans tomber sur Anchorage ou Fairbanks. Mais ce que la plupart des touristes cherchent surtout, ce sont les paysages et les activités de plein air. À ce compte-là, on est servis. La route entre Anchorage et Fairbanks, par exemple, est non seulement enclavée dans de belles montagnes dominées de neiges éternelles, mais elle passe aussi par le parc Denali, peut-être la plus grosse attraction de l'État.

Il s'agit d'un parc national grand comme le Massachusetts. Il est admirablement conservé, et on y offre les activités les plus diverses. J'ai essayé le rafting, presque 20 kilomètres de descente sur une rivière un peu trop tranquille. Mais il y a plus sportif, selon les tempéraments et le temps dont on dispose.

Avec de la chance, on apercevra le mont McKinley, le sommet le plus élevé d'Amérique du Nord, à 6193 mètres d'altitude. Mais, dit-on, on n'a que 30% de probabilité d'admirer le géant, qui aime jouer à cache-cache avec les nuages. Et comment le reconnaître, parmi toutes ces cimes enneigées? «Ne vous inquiétez pas, quand vous verrez le McKinley vous saurez tout de suite que c'est lui», de m'assurer la préposée à la réception du Denali Park Resorts, pourtant situé à 144 kilomètres de la montagne!

Autre trajet digne de mention: celui qui relie Delta Junction à Valdez. La route serpente à travers la chaîne de l'Alaska dans un vide total. On a l'impression de revenir aux débuts de la création lorsque le pipeline Trans-Alaska, parallèle à la route, nous ramène à la réalité: un réseau de pompes (visite possible) pousse un million et demi de barils de pétrole par jour de Prudhoe Bay jusqu'à Valdez, où l'or noir arrive quatre jours et demi plus tard.



Quelques cantines ambulantes égayent le centre d'Anchorage, plutôt tranquille lorsque tombe la nuit. Quoique, en été, les nuits sont bien courtes!



Une bonne façon d'apprécier Fairbanks consiste à monter à bord du *Discovery*, un bateau à aubes qui permet d'effectuer des croisières sur la Chena.



Il faisait beau ce jour-là, et le capitaine du vieil E.L. Bartlett a jugé qu'on avait le temps de faire un crochet d'une heure et d'aller voir les glaciers.

fièrement Rebecca Thompson. Parce que de la neige, ici, il y en a. Presque 10 mètres par an en moyenne!

Par contre, la pollution, zéro. «Les gens s'attendent à voir encore du mazout en ville. Ils sont surpris de constater combien c'est propre. Un effort gigantesque a été fait pour débarrasser la baie des 11,2 millions de gallons (50 millions de litres) sortis de l'Exxon Valdez, qui a sombré de toute façon à 25 milles (40 kilomètres) d'ici. Valdez elle-même a été épargnée. La dépollution a coûté 2 milliards \$ (US), les compensations sont venues et on a mis les bouchées doubles : on a trois musées, un aéroport, un traversier, différentes croisières écologiques», commente Sharon Crisp, de l'Office du tourisme.

Autre curiosité : le terminal du pipeline Trans-Alaska, qui amène le pétrole de la mer de Beaufort jusqu'ici, Valdez étant en effet le port libre de glaces le plus au nord de l'Amérique. Avant, on pouvait visiter ces énigmatiques structures campées juste en face de la marina, de l'autre côté du détroit. D'immenses réservoirs, des tuyaux dans tous les sens, de mystérieux bâtiments. *Top secret* depuis le 11 septembre. Mais on voit quand même les superpétroliers arriver et se remplir la panse, à raison d'un par jour en moyenne. Tout un contraste avec le port de plaisance où on taquine le poisson sans complexe, en regardant des phoques, des lions de mer, des otaries et d'autres bestioles batifoler devant les bateaux.

Ce n'est pas sans un brin de nostalgie que j'ai pris le traversier le lendemain. Je ne m'attendais à rien de spécial de Valdez, j'ai découvert une petite communauté tirée à quatre épingles, nichée au pied de grandes montagnes aux pics enneigés. Le vieux bateau qui assure la traversée vers Whittier prenait son temps, histoire de laisser la chance aux passagers d'apprécier le détroit du Prince William. Et comme on était en avance et qu'il faisait beau, le capitaine y est allé d'une de ses petites fantaisies : un crochet d'une heure pour nous montrer les glaciers Columbia et Tebenkof, qui se désintègrent lentement dans la mer. Des phoques dorment sur les icebergs, une baleine passe juste devant le navire pendant qu'une naturaliste y va de ses commentaires. On se croyait plus en croisière que dans un transporteur public, et je n'ai vu personne s'en plaindre...

Valdez, sans la pollution

PAUVRE VALDEZ. Comme tout le monde, je m'attendais à voir des traînées de pétrole collées aux piliers du port, un paysage désolé et des odeurs d'hydrocarbures flottant dans l'air. Le naufrage de l'Exxon Valdez a beau avoir eu lieu en 1989, le pire désastre écologique à jamais survenir en Amérique du Nord reste ancré dans les mémoires. Or de tout cela il ne reste rien, ou à peu près. Et les compensations de la pétrolière responsable ont permis de donner un visage fort agréable à ce petit port du sud de l'Alaska qui, décidément, attire les malheurs.

Le naufrage de l'Exxon Valdez — il fallait bien que le pétrolier porte le nom de la ville en plus ! — est en effet survenu le Vendredi saint de 1989.

Exactement 25 ans plus tôt, soit le Vendredi saint de 1964, un tremblement de terre d'une amplitude de 8,6 à l'échelle de Richter ravageait la communauté. Le port a complètement disparu, avec la trentaine de personnes qui se trouvaient alors sur le quai. La ville aussi, et aujourd'hui il ne reste plus que le tracé des rues. Tout juste si on devine où se trouvaient les maisons, les commerces.

Une cinquantaine de bâtiments ayant tenu le coup ont été déménagés six kilomètres plus loin, dans ce qui est devenu Valdez la neuve. Et on a reconstruit tout le reste. La nouvelle ville est beaucoup plus étendue que l'ancienne, même si elle ne compte toujours que 4100 habitants : des terrains vagues ont été disséminés un peu partout dans le centre, avec pour effet d'en augmenter considérablement la superficie. Une initiative formidable, selon les habitants, qui pourtant rappelle cruellement Montréal et ses terrains vagues. «C'est pour déposer la neige. Avant on ne savait pas où la mettre dans notre petite vallée, elle encombraient tout et les pompiers avaient du mal à se rendre sur les lieux d'un sinistre. Maintenant, c'est pratique et sécuritaire», de m'expliquer

CANTONS-DE-L'EST

Le choix du président... de la République!

STÉPHANIE BÉRUBÉ
AUBERGES

C'EST L'ENDROIT qu'ont choisi Bernadette et Jacques Chirac pour leurs vacances au Québec et cela n'a rien d'étonnant. L'Auberge Hatley, située sur les hauteurs du lac Massawippi qui s'étend de North Hatley à Ayer's Cliff, en Estrie, est l'un des quatre membres québécois de la prestigieuse chaîne Relais et Châteaux. Et la seule table, en dehors de celles des restaurants des casinos de Montréal et du lac Leamy, à se voir attribuer la cote cinq diamants par le CAA et son équivalent américain, l'AAA (American Automobile Association). Une note bien méritée.

« Auriez-vous besoin d'aide pour le vin ? » demande le serveur, certainement habitué de voir les clients surpris, et un peu dépassés, par la carte de vins de 52 pages bien tassées. À l'Auberge Hatley, c'est une invitation qui ne se refuse pas : si c'est votre jour de chance, Ghislain Caron lui-même, détenteur du titre de meilleur sommelier au Canada, viendra vous conseiller.

Ce timide gaillard de 27 ans a déposé sur la table un sublime Zinfandel de la maison californienne Turley, que l'auberge importe. M. Caron, qui représentera le Canada au concours mondial des sommeliers en novembre à San Francisco, jure qu'on ne trouve pas d'équivalent sur les tablettes de la SAQ. Son Turley, très corsé, il est allé le chercher dans la cave de l'auberge, qui compte 12 000 bouteilles et plus de 1300 étiquettes. Une cave parmi les plus belles au monde, selon le magazine *Wine Spectator*, et que les pensionnaires de l'auberge peuvent visiter. S'il est très tentant de se payer une folie, il est tout à fait possible de déguster un vin honnête à moins de 50 \$. Tout comme un vin d'exception à



Photo Stéphanie Bérubé, La Presse ©

Pour leurs vacances au Québec, Bernadette et Jacques Chirac ont choisi l'Auberge Hatley.

plus de 1500 \$...

L'excellente réputation de l'établissement aurait de quoi monter à la tête, mais ce n'est surtout pas le style de la maison. Tout, à l'Auberge Hatley, respire le bon goût, sans prétention. Le personnel, plutôt jeune, est chaleureux sans être familial. Le service est impeccable, de l'accueil au départ. L'établissement lui-même, une vaste demeure érigée il y a 100 ans par la famille Holt, de la maison Holt Renfrew, possède un charme fou.

Prendre le repas du soir dans la lumineuse salle à manger de style campagnard, qui offre comme il se doit une superbe vue sur le lac, est un plaisir autant pour les yeux que pour

la bouche. Le chef Alain Labrie n'hésite pas à servir l'entrée de chèvre aux tomates confites au miel dans une superbe assiette rectangulaire translucide, presque aussi longue qu'un clavier d'ordinateur ! Même audace pour la terrine de tomates et de homard marinés, ainsi que pour les plats principaux. Autant le thon rouge avec coulis de mangue et coriandre que le filet de boeuf Angus sont magnifiquement présentés, l'un comme l'autre savoureux et fondant dans la bouche.

La réputation de la table n'est plus à faire, mais le gîte de l'auberge comptant 25 chambres est tout aussi exceptionnel, surtout si on vous fait le bonheur d'une chambre avec balcon. Pas besoin d'insister : la vue sur le lac et

les montagnes est à couper le souffle. Une visite pendant l'été ajoutera le plaisir de contempler des aménagements floraux dominés par de superbes géraniums d'un rouge vif, un choix judicieux pour cette imposante mais sobre auberge grise aux décorations blanches. À défaut d'un balcon privé, le lunch sur la terrasse, pendant la saison chaude, permettra de profiter tout autant de la beauté et du calme des lieux.

Le village de North Hatley est tout près, les pensionnaires pourront s'y rendre à pied. Les visiteurs apprécieront le charme sympathique de l'endroit où on trouve quelques brocanteurs, cafés et galeries, ainsi qu'un magasin général offrant une gamme étonnante de produits importés.

L'Auberge Hatley, fondée en 1980 par Robert et Liliane Gagnon, est passée entre les mains du Groupe Germain l'automne dernier. L'entreprise familiale, dirigée par Christiane Germain, exploite les hôtels-boutiques Germain des Prés et Dominion 1912 à Québec, ainsi que le Germain à Montréal et à Toronto. Pour le visiteur, rien ne semble avoir vraiment changé.

Un séjour à l'Auberge Hatley continuera de ressembler à une visite dans une belle demeure familiale. C'est chaleureux, rassurant même. Mais il faut être prêt à mettre la main dans sa poche. Une visite d'un jour, incluant coucher, souper gastronomique et petit-déjeuner, coûte près de 500 \$ par couple pendant la haute saison, pour une chambre de catégorie standard. Et la tentation sera grande d'ajouter une bonne bouteille à 100 \$ et plus !

Auberge Hatley
325, chemin Virgin
North Hatley
Forfaits à partir de 290 \$, en haute saison
1 800 336-2451
(819) 842-2451

Auberges et petites pensions de campagne

BAS ST-LAURENT

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: ***Une escale d'exception, une invitation au rêve, Auberge de charme riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du " Prix de la Gastronomie 2003, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site au: www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Info et réservation: (418) 736-5656

AUBERGE DES ÎLES DU BIC: *** Pour un séjour inoubliable. Nous vous invitons dans un décor ancestral, teinté de romantisme, dans une ambiance chaleureuse et calme avec ses 9 ch. douillettes, spacieuses et s. de b. privée. Aussi cuisine recherchée à saveur régionale. www.aubergebic.qc.ca (418) 736-5008.

CANTONS DE L'EST

À LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Complètement rénovée, dans le parc du Mt-Orford, 25 ch., s/ manger et salon/terrasse avec vue imprenable sur la rivière. Nos forfaits incl.: héb. 3 repas p. jr, souper (4 ser) et accès aux équip.: voile, canot, kayak, pédalo, baignade, plage privée, sentiers pédestres, piste cyclable, accès à la route verte, bain tourbillon, sauna nordique, Spa(\$). Prix: dès 95\$ p. pers. p.j., occ. dble. Poss. d'exclusivité pour vos réunions. 1 800 567-3134. www.jouvence.com

À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec s. de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incl. coucher, déj., souper. Forfait théâtre disp. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AU 3 LUCARNES: *** Auberge champêtre vous offrant forfaits théâtre, culturels et autres, incluant souper 6 services et déjeuner à partir de 94 \$/pers. / jour, minimum 2 jours. 1 877 826-2971. www.aux3lucarnes.com

AUBERGE AU LION D'OR: Médaillé d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélection). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-8000. www.auliondor.com

AUBERGE AUX PIGNONS VERTS: ***** Incontournable! La plus belle auberge de l'Estrie. Vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoit, le lac Memphrémagog et Owl's Head. Chambres supérieures avec sdb privée. Non fumeur. Spa à prox. 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE CHEZ LA MÈRE POULE: **** Auberge de campagne spacieuse au coeur d'un village loyaliste vous offre des chambres accueillantes meublées d'antiquités avec s. de b. privée. Table d'hôte. Apportez votre vin. Forfaits détente et gastronomie. Non fumeur. 450-292-4548. www.merepoule.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: *** Forfait Spa et gastronomie 1 nuit à partir de 240,50 \$ p.p. occ. dble. Face au Mont Orford, piscines intérieure et extérieure chauffées à l'année, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices et plus! Aussi forfaits saisonniers. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificat cadeaux disponibles. Gagnant du Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est Restauration-Cuisine. Info: 1 800 567-7320. www.estrimont.qc.ca

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: " Évasion Romantique et Gastronomique de Deux Soirs " à partir de 162,50 \$ par pers. (en occ. dble) avec repas et activités! La plus ancienne auberge du Canada! Air climatisé, non-fumeur, fameuse cave à vin californienne. Prix 4 Diamants Restaurant CAA. Soirée vinicole le 9 août avec St-Supéry. Sans frais pour dépliant: 1 888 843-8686. www.aubergegeorgeville.com

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** Dans le coeur du village de Sutton, charmante auberge romantique de dix chambres avec salle de bain privée. Déjeuner champêtre et fine table en soirée, venez nous découvrir au www.innsutton.com ou appelez le 1 888 538-6188. Forfait gastronomique à compter de 195 \$ pour le couple.

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: **** Magog. Face au lac Memphré, à distance de marche du centre-ville. Forfait incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj., service, Ch. standard: 104,30 \$; supérieure: 114,30 \$ de luxe: 119,30 \$ de luxe plus: 124,30 \$. Prix /pers. occ. dble. + taxes. Terrasse, pistes pour vélo et patins. Forfaits golf, croisière, spectacle... Cuisine renommée. 1 800 567-2727. www.etoile-sur-le-lac.com

AUBERGE PIOPOLIS: À la tête du lac Mégantic, à 24 km du Parc du Mt Mégantic. 4 ch. avec salle de bain privée. 300 pi du lac et de la marina. Pêche et détente. Venez et nous prendrons bien soin de vous! 819-583-5697 www.aubergepiopolis.ca

AUBERGE QUILLIAMS: *** Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensauvées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode " outlet " et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Réserve faunique et sports nautiques. Golfs, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunion à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com

AUBERGE RIPPLECOVE: Oasis de tranquillité et d'intimité de 12 acres sur les rives du lac Massawippi, à seulement 75 min. de Montréal. Choisissez parmi 35 chambres de rêve. Plusieurs comprennent foyer, bain tourbillon double et balcon privé avec vue impressionnante du lac. Plage privée, piscine chauffée, spa, tennis, embarcations nautiques et vélos sur les lieux. Distinction 4 Diamants hébergement et restauration. 5 étoiles. 1 800 668-4296 ou www.ripplecove.com

CANTONS DE L'EST

AUBERGE WEST BROME: Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme d'une auberge centenaire, située entre Knowlton et Sutton, offrant une cuisine raffinée et le confort de 24 vastes chambres modernisées dont la plupart avec terrasse, foyer et bain tourbillon double. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'été en semaine: Suites familiales (jusqu'à 6 pers.) avec cuisine tout équipée: 149 \$ /nuit (2 nuits min.). Piscine extérieure chauffée. Équitation, locations d'embarcation ou de bicyclette tout près. Forfaits Golf, Romance, Vignobles ou Gastronomie disponibles. Séjour inoubliable: 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au Mt-Orford, 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restos à prox. Domaine privé en pleine nature. 27 ch. avec ou sans cuisinette. Piscine chauffée, a/c, télé câble. Petit déj. incl. Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

LES VICTORINES DU LAC: *** Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privée. 15 chambres climatisées, salle de bain privée. À partir de 95 \$ /2 personnes avec déjeuner. Voir forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145 \$ /2 pers. (PAM). 1 866 494-6904. www.victorines.qc.ca

Séjours
«tout inclus»

à partir de
149\$*



Hébergement, souper en table d'hôte 5 services
ou buffet gastronomique, petit-déjeuner, animation,
excursion en ponton sur le lac Tremblant,
Le Club des Jeunes, plage, piscines, tennis, marina...

* Tarifs p.p.p.n/occ. double.
Certaines conditions s'appliquent

1-800-567-8341
HotelClubTremblant.com



CANTONS DE L'EST

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN): Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez-vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre " 100 Best Spas of the World ". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Nous vous suggérons des certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclaireramarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprenant hébergement, repas ou activités à partir de 58 \$ /pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, spectacle La Matgie de Broadway, forfait Théâtre, Village Québécois d'Antan, Santé Douce-Evasion, Équitation, Vélo, Légendes Fantastiques, Nouveaux: Noctambule, Nostalgie, Familial, Golf et Tourbillon de Rose. Restaurant " Le Globe Trotter ", Bar d'ambiance. Piscine int., salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente, Spa. Pour réserv. et rens.: 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE CABARET MISCONTINE: près du parc de Hautes Gorges, 10 ch. Chansonniers, spectacles de music-hall, repas gastronomique. Hb + pdj: dès 39 \$ p.p. Forfaits baleines, H. Gorges, casino. 1 888 801 0082

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Auberge de charme et de caractère juste pour vous. Invitation à visiter notre site internet: grandemaison.com Bien-être: notre Centre santé La Cajolerie. Gourmand: notre resto Le Marion. Évasion: Golf, Baleines, Parcs Hautes Gorges et Grands Jardins, etc. 1 800 361-5575.

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, profitez d'un cadre enchanteur au bord du fleuve, près de la plage, centre-ville et galeries d'art. Forfaits golf, Baleines, Hautes-Gorges... Tarifs à partir de 35 \$/pers. occ. dble déj. incl. 1 888 463-6030 www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE SUR LA CÔTE (circa 1905): *** Sympatique et chaleureuse, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, salle à manger d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Chambres avec salle de bain, foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité, Domaine Forget, golf, baleines, kayak de mer, Hautes Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 personnes. Offrez-lui un forfait cadeau, appelez-nous Chrystiane et Mario Dumais. 1 800 853-3972. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. charlevoix.qc.ca/surlacote

MOTEL CHEZ GEORGES BAIE-SAINT-PAUL: Magnifiquement situé à l'angle de la 362 et de la Route 138. La plus belle vue du fleuve St-Laurent et de l'Île-aux-Coudres. Climatisation dans les 25 unités, frigo et cafetière. Forfaits baleines, golf. 1-418-435-3230. www.charlevoix.qc.ca/chezgeorges

CHAUDIÈRE / APPALACHES

LA PAYSANNE: L'Islet-sur-Mer, à 2 pas du fleuve, fine cuisine. 16 chambres grand confort + une suite pour groupe de 6 à 12 personnes, balcon. Forfaits santé, golf, Grosse Île. Sortie 400, autoroute 20. www.aubergelapaysanne.com 1 877 660-7276.

GASPÉSIE

GROUPE RIÔTEL: Facile le tour de la Gaspésie avec Riôtel! Nous vous accueillons dans nos hôtels-restaurants 3 et 4 étoiles situés en bord de mer à Matane, Percé et Bonaventure ou à l'entrée du Parc de la Gaspésie à Ste-Anne des Monts. Forfait gaspésien incluant 5 nuits autour de la péninsule (dont au moins une dans chaque ville), les déjeuners et soupers, activités et cocktails inclus à partir de 490 \$ en occ. double service inclus. Information et réservations: 1 800 463-7468.

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie des Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantissent le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous comblons tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

SÉLECTÔTEL AMQUI: *** Forfait Vallée Matapédia, 2 ad. + 2 enf. 10 ans et -, incl. déj. santé à volonté + visite Site historique Matamajaw, à partir de 39 \$ /ad. /nt. Profitez de notre piscine ext. chauffée. 1 800 463-0831, selamqui@globetrotter.net

ISLE-AUX-COUDRES

HÔTEL DU CAPITAIN: Auberge et Motel. Au bord du fleuve, refuge douillet, accueil, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir renommée et copieuse! Souper chanson, piscine eau salée, vélo, kayak de mer, croisière, théâtres, musées et la marée! 52,50 \$ à 75 \$ p.p.o.d. souper, déj. incl. 1 888 520-2242 charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

HÔTEL LES VOITURES D'EAU: Un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Face au fleuve. Piscine d'eau salée, cuisine du terroir. De 65 \$ à 80 \$ p.p. 2 repas. 1 800 463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Un rendez-vous au bord du fleuve. Salle à manger, chambres climatisées, salle de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. 418-829-2735, 1 800 520-2735. www.aubergechaumonot.com

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte verte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et service en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.com

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 65 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 135 \$ /nuit, /couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE SUR LA FALAISE: **** La destination par excellence dans Lanaudière. Différents forfaits sont offerts. Piscine int., sauna. Terrasse donnant sur le Lac Long Sud. Tél.: 1 888 325-2473 ou www.auberge-falaise.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choyés au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Les tourbières de Lanoraie accessibles au public

SIMON DIOTTE
collaboration spéciale

LES TOURBIÈRES occupent de 8 à 12 % de la superficie du Québec. Pourtant, ces milieux humides, faits de sols spongieux, peuplés de végétaux rares et d'arbres rabougris, demeurent peu connus des Québécois. Un petit tour à la réserve écologique des Tourbières-de-Lanoraie, située à seulement 45 minutes de Montréal, vous permettra d'en connaître davantage sur ces écosystèmes et leur flore singulière. Cette réserve écologique est la seule accessible au public, grâce au travail d'éducation de La Bande à Bonn'Eau de Lanoraie, qui organise les visites. Dans les autres réserves québécoises, seuls les scientifiques y ont accès, dans un souci de préservation.

D'abord visitées surtout par des biologistes, intéressés par son milieu riche en espèces rares, les tourbières de Lanoraie sont de plus en plus fréquentées par ceux qui s'intéressent aux plantes indigènes et à l'observation des oiseaux. Un sentier flottant, d'une longueur de 600 mètres, permet de s'y balader, sans se mouiller les pieds et en préservant cet écosystème fragile. D'une durée de deux heures, toutes les visites se font en présence de guides-interprètes. Les visiteurs peuvent admirer des espèces végétales rares, comme la sarracénie pourpre et la drosera à feuilles rondes, deux plantes insectivores typiques des tourbières. On peut y admirer également le thé du Labrador, qui servait jadis à soulager les femmes en couches. Les ornithologues amateurs peu-

vent observer plus de 56 espèces d'oiseaux. Côté faune, les originaux et les cerfs y viennent fréquemment, le castor, la musaraigne et les salamandres à quatre doigts y habitent. La température froide et la pauvreté en nutriment des tourbières font la vie dure aux arbres. Même les épinettes âgées de plus d'un demi-siècle ne font que quelques mètres de hauteur. Résultat : la végétation est clairsemée, comme dans la toundra. Le bouleau nain, une espèce rare sous nos latitudes, y a trouvé un endroit propice pour s'y reproduire, comme s'il se trouvait à la baie James. La réserve contient aussi une exposition permanente sur l'histoire de la tourbière. Un voyage dans le temps où, à une époque, le sud du Québec était couvert de la mer de Champlain, et à une autre, les tourbières de Lanoraie étaient un des affluents de l'ancêtre du fleuve Saint-Laurent. L'exposition permet aussi de nous sensibiliser aux menaces qui pèsent sur cet écosystème. L'ensemble du complexe tourbeux de Lanoraie couvre une superficie de 67 kilomètres carrés, mais la réserve écologique ne protège que 6 % du territoire, soit 415 hectares. Les développements domiciliaires et l'agriculture grugent d'année en année les tourbières, qui sont pourtant un puits de carbone inestimable. Quel avenir réserve-t-on aux tourbières de Lanoraie ?

Pour obtenir des informations sur les visites des Tourbières-de-Lanoraie, vous pouvez communiquer avec La Bande à Bonn'Eau au (450) 887-0180.

Auberges et petites pensions de campagne

LAURENTIDES

À L'AUBERGE DE LA PLACE: À St-Sauveur, vous vivrez des jours inoubliables au coeur des activités estivales. Condos pour 2 à 8 pers. Chambres et suites climatisées. Piscine extérieure. 450-227-6661.

À L'AUBERGE DU TOUR DU LAC: À Ste-Agathe, magnifique auberge centenaire située devant le Lac des Sables, possédant des chambres confortables, certaines avec foyer et bain tourbillon. À partir de 39 \$ p.p. o.d. incluant déjeuner copieux. Incroyable! Souper, théâtre, croisière, nuitée et déjeuner à partir de 79 \$ p.p. o.d. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant gratuit 1 800 622-1735 www.delatour.com

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Imbattable! 5 nuits, 15 repas en août à partir de 209 \$ p.p. o.t. ou 3 nuits, 9 repas pour la Fête du Travail à partir de 165 \$ p.p.o.t. Les forfaits incluent billet pour la pièce " Le dîner de cons " au Patriote, soirée spectacle et animation variée: piscine, pédalos, shuffleboard, etc. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas de l'Auberge. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant gratuit 1 800 567-6700. www.aubergelacaleche.com

AUBERGE CHAMPÊTRE: Au coeur de Ste-Adèle, à 2 pas de tout: théâtres, glissades d'eau, golfs, vélo, cocooning. 48 ch. climatisées, lit queen, choix de tourbillon, studios, mezzanine. À partir de 79 \$ p.p.o.d. incluant déjeuner, passeport rabais, piscine ext. chauffée. . Nouveauté internet: visite panoramique des chambres: www.aubergechampetre.com Demandez notre Super Promo ou nos 7 forfaits Été 2003. 1 800 363-2466

AUBERGE CLOS JOLI: ★★★ (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "...cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., piscine dans jardin, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p., occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Auberge historique au charme unique. Bains tourbillons, sauna sec, massage, plage, embarcations. Fine cuisine, bar-café. À partir de 79 \$ p.p. occ. dble, déj. et souper inclus. Chalets disponibles, semaine et week-end. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedulacalaloutre.com

AUBERGE DU LAC DES SABLES: ★★★ Charme, confort douillet et vue imbattable en bordure du lac. " Hébergement de l'année 2001 ", région Ste-Agathe et mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme. 23 chambres et suites climatisées avec baignoire à remous, 2 terrasses avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ", croisières... De 39 \$ à 73 \$/pers. occ. dble, déj., incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre... www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU VIEUX FOYER: ★★★Val-David. Planifiez vos vacances estivales. Nouveau. Ajouté à ses 20 chambres et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique, foyer, salle de réunion, salon privé est prévu pour juillet 2003. Forfaits Douceur, Détente, Théâtre, Lune de Miel, incluant souper 4 services, petit déj. complet. Vélos, pédalos, salle de jeux int., bain tourbillon thérapeutique multi-places sans frais. Massothérapie sur place. Brunch tous les dimanches. L'endroit idéal pour réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Dépliant: 1 800 567-8327 ou www.aubergeduvieuxfoyer.com

AUBERGE EDELWEISS: ★★★Val David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80 \$ p.p. occ. d., souper t. h. 5 serv. et petit déj. inclus. Sur place vélo, piscine chauffée et spa multi-places, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (massage, théâtre, golf). Réunion d'affaires et réception de tous genres. Dépliant couleur: 1 866 355-7800, www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: ★★ Près Parc Mt-Tremblant. Plage, terrasse. Forfait à partir de 73 \$ /pers. occ. d. (- suite). Aussi petit chalet. 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE HÔTEL ALPINE INN: Lauréat du premier prix. À deux pas de la maison Star Académie. Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques. Chambres campagnardes avec lit king, foyer et bain tourbillon double. Chalets en bois rond munis de foyer et cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit déjeuner canadien inclus. Forfait souper fine cuisine Au Tourterelles. Lauréat de plusieurs prix. Forfait massage 3 heures. Forfait golf avec voiturette, Forfait Théâtre, Forfait délices et gâteaux. Vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine chauffée, spa, tennis, basket. Plusieurs photos disponibles au: www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: ★★★Au coeur du village Mt-Tremblant, sur la berg du Lac Mercier adjacent à la piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ". L'Auberge offre chambres standard, de luxe bain thérapeutique dble ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclus souper raffiné et p. déj., à partir de 73 \$ p.p. occ. dble, avec golf + 28 \$. Plage, piscine, marina. 1 800 665-3505, www.aubergelaporterouge.com

AUBERGE LE ROUET: ★★ À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tables de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine chauffée et plusieurs autres installations sportives. Vélos à votre disposition. 30 ch. avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 151 \$ /pers. occ. double, toutes taxes comprises, incluant 2 couchers, 6 repas. Forfait spécial pour cyclistes qui désirent arrêter 1 soir. 1 800 537-6838. www.aubergelerouet.com

AUBERGE LE ST-VENANT: ★★★Ste-Agathe. Chaleureuse petite auberge de grand confort (à prox. des activités), dans un environnement enchanteur, avec un panorama exceptionnel sur le Lac des Sables. Un service de qualité et un déjeuner raffiné à partir de 90 \$ (2 pers.). 1 800 697-7937 ou www.st-venant.com

AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 1 866 311-2022 www.rustique.vze.com

AU MANOIR ALPINE: Fête du Travail: 3 nuits, 9 repas à partir de 195 \$ /pers. occ. tri-ple du 29 août au 1 septembre. Forfait Théâtre: 2 nuits, 6 repas, à partir de 134 \$ /pers. occ. t. Formule Club incluant le billet pour la pièce " Le dîner de cons " et soirée chansonnier. Animation dynamique, piscine, pétanque, shuffleboard, danse, etc. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas du manoir. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant gratuit 1 866 667-6700. www.manoiralpine.com

CENTRE DE VACANCES ET DE PLEIN AIR LE P'TIT BONHEUR: Au coeur des Laurentides sur le bord du Lac Quenouille, découvrez La Formule Club pour votre famille, incluant l'hébergement, l'animation pour les enfants et/ou les adultes ainsi que les repas. Multitude d'activités: voile, planche à voile, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre (57 km), escalade, volley-ball, soirées dansantes, feux de camp... Ambiance conviviale et décontractée. www.ptitbonheur.com Tél.: 1 800 567-6788.

CLUB AIR SANTÉ Nouveau concept de plein air sur la rivière du Nord. Sauna, bain vapeur, bain froid douche froide, salle de repos, spa, tourbillon: thérapeutique, hydro-presse, accu-presse, hydro-thérapeute. Sortie 57 aut. 15 N., 137, Rte 117. Arrière du golf 57 450-227-8593 http://wind.prohosting.com/airsante Spécial à 10 \$.

MAURICIE

AUBERGE LE BÔME: ★★★Grandes Piles: village charmant avec la rivière St-Maurice en contrebas, face au magnifique Parc National. Chambres tout confort. Spa. Excellente table. Forfaits. www.auberge-le-bome.qc.ca 800 538-2805.

AUBERGE LE DOMAINE DE LA BAIE: Gîte gastronomique face à la Cité de l'Énergie de Shawinigan, au bord de la rivière St-Maurice, vous offre 3 chambres et salle de bain privée. Forfait souper, coucher, déj. 100\$ et 130\$/2 pers. Rés.: 819 535-6876. Aut. 55 nord, sortie 211, vers centre ville Shawinigan.

AUBERGE LE FLORÈS: ★★★★★ À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$ /personne occupation double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait "golf" à partir de 244 \$ /2 personnes, incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous de golf. Forfait "loisirs et détente" à partir de 280 \$ /2 personnes incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déjeuner, sauna et massage. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflores.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES: Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Imaginez une grande plage sablonneuse, chaises longues et parasols... Une charmante auberge blottie aux abords du Lac Simon. Un site enchanteur, des chambres confortables, une fine cuisine du marché, une atmosphère chaleureuse, profitez du soleil couchant sur la terrasse du restaurant... Activités sur le site: baignade, canot, chaloupe, pédalo, sentiers pédestres, etc. Unités avec cuisinette disp. Réservations: (819) 428-3311 ou 1 866 428-3311 www.pineraie.com

LES 4 LANTERNES: Charmante petite auberge, près du Casino, piste cyclable, musées et restaurants. Spécial fin de semaine à 150 \$ /2 pers. /2 soirs, déjeuner et stationnement inclus. Sans frais: 1 888 977-7755. quatrelanternes@yahoo.com

QUÉBEC

2 GÎTES: À Québec, maison ancestrale riche de 150 ans d'histoire au Trait-Carré dans le Vieux Charlesbourg. Tél.: 418-571-6926. À Charlevoix, St-Irénée les Bains, La Cédrière, une oasis de quiétude devant le grand fleuve, 4 soleils. Tél.: 418-452-3545.

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. \$. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-926.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: ★★★★★ Lac Beauport. À 15 min. de Québec, piscines int. et ext., Centre de santé (massage, soins de corps, esthétique), golf, plage, réunions d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatretemps.qc.ca 1 418-849-4486, 1 800 363-0379.

AUBERGE MICHEL DOYON: ★★www.aubergedoyon.com - Internet haute vitesse disponible dans toutes les chambres, suites et appartements. Déjeuner continental. Atmosphère familiale. Rapport qualité/prix imbattable. 10 minutes du Vieux Québec (bus #7). 1215, chemin Ste-Foy. (Près de Nautilus, restaurants, dépanneurs, banques, etc.) Visa, Mastercard. 1 888 433-6966, 418-527-4080.

HÔTEL ROYAL WILLIAM: ★★★★★Au centre de la ville, au coeur de la vie. À quelques minutes de marche du Vieux-Port et Vieux-Québec, le Royal William vous offre chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort. Notre restaurant le Sainte-Victoire "cuisine française et du terroir raffinée " pour raviver les plaisirs d'une bonne table. Forfaits disponibles. Facilité de stationnement. Tarif à partir de 129 \$ /nuit. Réservations: 1 888 541-0405. www.royalwilliam.com

AUBERGE LE PARASOL: ★★★ Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur la ville et le Saguenay. Forfait " Plus Fjord que Tout " à partir de 137,95 \$ /pers. occ. d. incl.: 1 nuit, 1 déj., 1 spectacle, 1 croisière sur La Marjolaine, 1 dîner champêtre à Ste-Rose du Nord. Ajoutez une 2ième nuit et 1 déj. 189,95 \$ /pers. occ. d. Taxes en sus. 1 800 363-7248 ou parasol@slaglac.qc.ca

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Charmante auberge de style européen. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, à partir de 195 \$ /2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishébert.com

AUBERGE ST-PIERRE: Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au coeur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes du duvet et bien plus... Vous y vivrez une expérience unique où le charme d'autan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE: ★★★ Venez vivre la poésie du Vieux-Québec. Situé près du Château Frontenac, face au parc des Gouverneurs et au fleuve Saint-Laurent, ce charmant hôtel de 58 chambres vous ravira par son atmosphère intimiste. Stationnement gratuit. 1 877 636-6844 ou bellevue@vieuxquebec.com

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES: 300 mètres de la plage, piscine, BBQ, tv, câble, tél-internet. Pour réservation sans frais: 1 800 888-2639 ou www.thewinteraset.com

MASSACHUSETTS

CAPE COD B & B: Au centre de Cape Cod à Harwich, 1 mille de la mer, près de piste cyclable et traversier pour Nantucket. Copieux déjeuner continental. Chambres avec sdb entre 85 \$ et 110 \$ US. Réservations: (508) 430-8399.

NEW JERSEY

ALAKAI MOTEL: Wildwood Crest. 60 mètres de la page, piscine, a.c., frigo, cuisinette. Accès facile. Appelez pour spéciaux pour canadiens. 609-522-2159.

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la semaine à partir de 425 \$ US ou motels avec frigo à 55 \$ US /nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parlons français. (609) 522-5813. 315-325 E 26th ave, Wildwood, N.J. 08260

MOTEL ALA MOANA: Près plage. Rénové. Chambres fermées avec cuisinette, câble, HBO, a/c, téléphone, balcon privé, piscine chauffée, salle d'amusement, terrasse avec vue sur la mer, buanderie, BBQ gaz et stationnement. Bienvenue, parlons français. 5300 Atlantic Ave, Wildwood, N.J. Info: 1 800 633-7666. www.alamoanamotel.com Nouveau: condos tout équipés avec a/c central, 2 ch. fermées, jusqu'à 8 pers. 1 800 633-7666.

WILDWOOD BEACH: Spécial juillet et août: motel 1 ch. 475 \$ US /sem. /4 personnes, 2 ch. 540 \$ US/sem. /6 personnes, 3 ch. 600 \$ US /sem. /8 personnes. Près plage, air clim., téléphone, ménage, stat. gratuit, cuisine tout équipée, piscine chauffée neuve, Spa, piscine enfant. Cozy Crest Motel 1 800 343-9491. www.cozycrest.com

NEW-YORK

NEW YORK B & B : 32.50 \$ /pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAÏBES

MEXIQUE

B & B MARVIYA: Riviera Maya (studio-hotel-condo) Club Marviya vous offre un monde à part dans un village typiquement mexicain. Tout en couleur sur notre site. www.marviya.com ou 450-227-5864.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur. Pas de supplément pour personne seule du 1er juin au 15 oct. Tarifs spéciaux avec Air Canada. (514) 388-0133. lacatalina.com

Forfaits aventure

ASTRONOMIE

PARC NATIONAL DU MONT MÉGANTIC: De la terre aux étoiles. Assistez à notre spectacle multimédia Rythmes cosmiques. Forfaits: choisissez un établissement parmi nos partenaires et visitez l'Astro-Lab, incluant une soirée d'observation du ciel étoilé. Info: 1 866 888-2941, www.astrolab.qc.ca

GOLF

LES ROCHERS BLEUS: ★★★ Golf et Auberge à Sutton. Sympathique auberge située en plein coeur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits Golf incl. nuitée, petit-déj., souper table d'hôte 5 services et golf illimité à partir de 112,50\$ p.p. Forfait week-end 2n. dès 215\$ p.p. Pour la passion du golf. 1 800 361-2468. www.lesrochersbleus.com

KAYAK DE MER

CIRCUITS GUIDÉS ET LOCATION: À 1 hre de MtL, dans les îles de Sorel et les marais de la Baie de Lavallière. Guidé en kayak de mer: coucher de soleil, faune et flore, les îles. Aussi location sans guide. 450-743-9127.

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Voyages vélo, randonnée pédestre de 1 à 14 jours. Rocheuses, Île Prince Édouard, Finger Lakes, Niagara, Chic Choc, Grand Canyon. Cours de canot et kayak et descente de rivière. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

KAYAK/CANOT/RABASKA: Site nautique Sophie Barat: location de canots, kayaks sur Rivière-des-Prairies. Merc. au dim.: 10h à 17h. Info: 514-606-ARAC (1239, Gouin Est... Métro H.-Bourassa). Descentes animées en rabaska sur Rivière-des-Prairies, 9 et 30 août. 25 \$ /adulte - 12 \$ /8 à 12 ans. Rés. obligatoire: 514-858-1018 # 40.

PLEIN AIR

PASSION AVENTURE: Randonnée en montagne: Corse 14 août, Gaspésie 29 août, Mt-Washington 11 oct.; Camp de base Everest, Annapurna, N.-Zélande, Safaris et Kilimandjaro, Costa Rica... 1 800 574-7472 www.passionaventure.com

QUÉBEC HORS-CIRCUITS/ÉCOAVENTURES: Excursions automobiles... Kayak de mer (1 à 5 jours dans le fjord du Saguenay) - Randonnée pédestre (Fjord du Saguenay et Monts Groulx) 10 ans de grande aventure au Québec! Sans frais 1 866 560-3737. qhc@canada.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

CRÈTE OU CORSE: 2 îles de beauté. Petits villages, sentiers de montagne et plages au cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits Gastronomie et histoire au menu. 15 jours. Dép. 6 et 20 sept, 4 oct. www.karavaniers.com 514-281-0799

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 4 jours et Voyages: Rocheuses, St-Jacques-de-Compostelle, Grèce, Île de Vancouver, Baie Georgienne, Boston, Charlevoix... Demandez notre programme: 450-651-7317. www.randonnees-plein-air.com

TREK AU PÉROU: Découvrez en marchant, la majesté des Andes. Départ garanti le 30 août. Quelques places. Le chemin Inca, le massif de l'Auzangate, découverte du Pérou. 21 jrs avec Explorateur Voyages. 514-847-1177 www.explorateur.qc.ca

RANDONNÉE PÉDESTRE VÉLO

EKILIB: Pour des voyages de randonnée ou vélo en Europe et Utah, en liberté ou accompagné (bagages transportés). Combinez vie active, découverte et culture... Visitez notre site: www.ekilib.com Info: Yolande et Gabrielle 514-939-9999 ou 1 888 713-3311.

VÉLO

CHAMPÊTRE: Bois-Francs et Cantons de l'Est, sur routes paisibles et pistes cyclables, 120 km en 2 jours. Inklus: 2 nuits en gîte (B & B), une au Petit Baluchon, l'autre au Clos des Pins, 2 soupers, 2 petits déj., transport des bagages. 149 \$ /pers. occ. d. 819-839-3521.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile intermédiaire et avancée FVQ et location sans équipage. Destinations: Lacs Champlain, St-François, Ontario, Fleuve St-Laurent, Guadeloupe, Grèce... Vacances en Pénichettes sur les canaux d'Europe. http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

DAMACHA: Tadoussac, golfe St-Laurent, lac Champlain. Voile croisière 2 à 13 jrs. Mer des Caraïbes 7 ou 14 jrs. Formation tous niveaux depuis 1979. Homologuée, brevets FVQ/ACY. www.damacha.qc.ca info@damacha.qc.ca 514-278-5355 ou 1 866 278-5355.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Depuis 23 ans, stage sur voiliers habitables, Lac Champlain, fleuve et golfe, 2, 5 ou 12 jours, 359 \$ /5 jours, brevets croisière FVQ/ACY, mercator@videotron.ca 1 888 674-9309.

ÉCOLE DE VOILE MER ET MONDE: Formation, vacances, évasion, lac Champlain, Élite 37, 3 cabines, 2 jrs, 5 jrs, école homologuée FVQ, (450) 435-8344, http://pages.infinit.net/ecolevym/

EXPÉRIENCE DE VOILE INOUBLIABLE: Embarquez pour une croisière sur Signature, un voilier de course de 42', à partir de Kingston. Initiation ou perfectionnement. Équipage sympathique et expérimenté. www.croisieres-decouverte.ca ou (819) 685-9425 (laisser message en semaine).

VOILE ÉVASION: Vacances et cours de voile. Lac Champlain, École de voile Louis Charbonneau. Semaine, week-end. Vie à bord, personnes seules, famille... 450-692-6982, Inter banlieue 514-878-9955+ (...) +450-692-6982 www.voleevasion.qc.ca

LAURENTIDES



JOUEZ UNE PARTIE DE GOLF POUR SEULEMENT 25\$*
(incluant la voiturette • prix pour une personne)



Au sommet de la montagne, découvrez notre parcours 18 trous à normale 70 et un magnifique panorama des Laurentides.

*** Avec la location d'une chambre à l'Phôtel Mont Gabriel à partir de 89\$** (taxes en sus)

Prix sujet à changement sans préavis

1-800 668-5253 ➔ www.montgabriel.com

3152615A

3152008

PLAISIRS D'ÉTÉ À LA PLAGE



INCLUANT :
PETITE-DÉJEUNER BUFFET
UTILISATION SANS FRAIS;
4 TERRAINS DE TENNIS;
SPA, PISCINE INT. 20 M;
KAYAKS, CANOTS, PÉDALOS...
ANIMATION

À PARTIR DE 74.99 \$*

PAR PERS. EN CHAMBRE D'HÔTEL

PROFITEZ :
RESTAURANT - BAR
SOUPER THÉÂTRE
MUSIQUES
TERRASSES SUR LE TOIT
PLAGE PRIVÉE
7 GOLFS DE CALIBRE CHAMPIONNAT

ENFANTS DE 17 ANS ET MOINS HÉBERGENT GRATUITEMENT, 5 ANS ET MOINS MANGENT GRATUITEMENT !
*Tarif/fruit par personne occ.dble. Frais de service inclus. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

1 800 567-6763 www.legrandlodge.com

PENDANT QUE VOUS Y ÊTES...
Informez-vous sur les possibilités d'acquérir
UN CONDOMINIUM SUR-LE-LAC À MONT-TREMBLANT
1 800 567-6763 poste 881

3157341

3157345

Un zoo d'oiseaux unique en son genre

RÉJEAN BOURDEAU

VOUS AIMEZ les oiseaux exotiques ? Ou vous avez tout simplement le goût d'une activité de plein air en Estrie ?

Voici une destination qui vous plaira à coup sûr : le Zoo et refuge d'oiseaux exotiques Icare, à Roxton Pond.

Même si vous n'êtes pas un expert en ornithologie, vous apprécierez votre randonnée dans ce parc unique en son genre. Tout d'abord, l'endroit est charmant. Un sentier pédestre d'un kilomètre sillonnant un jardin anglais fleuri permet de voir plus de 70 volières d'oiseaux colorés.

Au total, il y a 150 variétés d'oiseaux, dont la plupart sont logés en couple. Ces magnifiques spécimens sont originaires d'Afrique, d'Asie, d'Australie et d'Amérique du Sud.

On retrouve des aras, des toucans, des cacatoès, des loris, etc. En entrant, une grande volière contient pas moins de 200 canaris, pinsons et compagnie. Près de la sortie, dans un poulailler géant on retrouve plusieurs variétés de faisans.

Pendant la visite, les enfants imitent les bruits des oiseaux. Les adultes essayent de les faire parler (et ça fonctionne parfois). Tout le monde est charmé par leurs plumages rouge, bleu, jaune, vert.

Des tables pour les pique-niques sont installées un peu partout, mais il n'y a pas de restaurant. On trouve plusieurs chaises et bancs de bois pour se reposer. Les places en face de l'étang, campées dans le beau décor des Camps-de-l'Est, sont particulièrement prisées.

Comme ce zoo n'est pas encore très connu (nouvelle administration depuis trois ans), il est possible de faire une visite dans le calme, à son rythme.

À l'intérieur de la grange couleur pastel, il y a une pouponnière où l'on peut voir les nouveau-nés. Il est aussi possible d'acheter des oiseaux exotiques de tous les prix (aras, calopsittes, inséables, gris d'Afrique, etc.) La boutique vend aussi de la nourriture pour oiseaux et différents cadeaux pour les amateurs.

Pour s'y rendre, empruntez la sortie Granby et roulez sur la route 139 nord jusqu'à Roxton Pond (adresse : 2699, route 139). Il faut compter une centaine de kilomètres à partir du pont Champlain. Le refuge d'oiseaux se trouve à une quinzaine de minutes du populaire Zoo de Granby.

Prix : 9 \$ pour les adultes ; 7,50 \$ pour les 55 ans et plus ; 5,50 \$ pour les 3 à 16 ans ; forfait familial sur demande. Ouvert sept jours par semaine jusqu'en octobre, de 10h00 à une demi-heure avant le coucher de soleil.

Camper aux Hautes-Gorges

CONFRONTÉS à une demande importante pour les campings de l'Équerre et du Pin Blanc, qui n'offrent au total qu'une cinquantaine de terrains, les dirigeants du Parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie viennent d'ouvrir un nouveau secteur aux campeurs.

Le camping le Cran des Érables offre à lui seul 300 terrains situés dans une forêt de conifères. Jus-

qu'à la fin du mois d'août, le Cran des Érables n'offre aucun service aux campeurs, qui doivent se contenter de toilettes sèches. Lorsque les travaux seront terminés, l'eau potable ainsi que des bâtiments sanitaires seront accessibles.

Pour compléter les travaux, le parc sera fermé exceptionnellement le 1^{er} septembre. Infos : (418) 686-4875 ou www.sepaq.com.

Séjours choqués au Québec



Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW: **** Knowlton. Construite en 1874 par les Loyalistes au coeur d'un authentique village victorien. Découvrez cette auberge victorienne 4 étoiles hébergement et 4 diamants restauration offrant à ses invité(e)s l'ambiance d'antan avec tout le confort moderne. Forfaits d'activités estivaes, golf, théâtre, etc. 1 800 661-6183. Site internet: www.aubergelakeviewinn.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002 vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$ par personne. www.aubergedesfalaises.com 1 800 386-3731

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mémorable. Au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. www.aubergedespeupliers.com. À partir de 93 \$/pers. en PAM. 1 888 282-3743

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: l'Évasion au Naturel, vous connaissez ? Située à 1 heure de Montréal. Une auberge 4 étoiles vous offre une cuisine gastronomique, un service de massage hautement professionnel, un panorama unique et quoi encore! Bref, toutes les occasions sont bonnes maintenant pour offrir un certificat cadeau à un être cher. 1 800 363-8614, 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: **** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com sapiniere@polyinter.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massage, forfaits: 1 888 377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: **** Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles, 10 à 300 personnes, fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Beloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffées, sauna. Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com / hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$, Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massage, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniaspa.com

Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

CANTONS DE L'EST

AUBERGE DU CHÂTEAU: L'été est à nos portes! L'Auberge du Château si-tuée à 1 heure de Montréal. Une auberge 4 étoiles vous offre une cuisine gastronomique, un service de massage hautement professionnel, un panorama unique et quoi encore! Bref, toutes les occasions sont bonnes maintenant pour offrir un certificat cadeau à un être cher. 1 800 363-8614, 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

MANOIR DES SABLES: **** Hôtel et Golf. Magog-Orford. Face au Mt Orford, site champêtre exceptionnel: 141 ch. et suites luxueuses, fine cuisine, Spa, 2 parcours de golf, piscines int. /ext., tennis, volley-ball, lac privé. Forfait Golf à partir de 115 \$ p.p. occ. dble. Forfait Activité à partir de 133 \$ p.p. occ. dble. Informez-vous sur nos autres forfaits. Autoroute 10, sortie 118, 1 heure de Montréal. 1 800 567-3514 www.manoirdessables.com

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Un des plus beaux panoramas des Laurentides. Un site exceptionnel bien connu pour sa fine cuisine française et sa cave à vins prestigieuse. Lac, plage, canots, pédalos, 2 piscines, sauna, bain tourbillon, massage, pistes pour randonnée pédestre et bicyclette. 4 terrains de golf et 3 théâtres d'été à proximité. En juillet et août programme de tennis avec Lome Main. Tournée des jardins avec Elola. Pique-nique en montagne avec Olivier. Gerry Soeternmans au piano-bar et Jocelyne notre hôtesse/coordinatrice sera là pour s'assurer que votre séjour dépassera vos attentes. 218 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farthillsinn.com

LA RÉSERVE - HÔTEL MONTCALM: Super Promo d'été: Réservez 3 nuits en forfait 2 repas et obtenez la 4^{ème} nuit gratuite en hébergement. Hôtel de 65 chambres à St-Donat en pleine nature, lac avec plage privée. Pédalo, kayak, chaloupe, tennis, vélos, piscine intérieure, saunas, bain tourbillon. Massothérapie. Excellente cuisine. Forfait détente à partir de 89 \$ /pers./nuit. www.hotel-montcalm.com 1 866 424-1333



Caractère
Calme
Charme
Courtoisie
Cuisine

La fine fleur
des maîtres
hôteliers

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ***** Nichée aux abords du pittoresque village de North Hatley, l'Auberge Hatley, membre de la chaîne Relais & Châteaux est un véritable havre de paix au coeur d'une région enchantée. À l'auberge, la gastronomie s'écrit avec un grand "G". Un seul passage à la salle à manger suffira à vous convaincre...saveurs authentiques, agrémentées d'arômes et de fines herbes aux goûts étonnants et envoûtants. Cave à vin de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Accès au lac Massawippi. À seulement 90 minutes de Montréal et 30 minutes de la frontière américaine. Certificats cadeaux disponibles. 325 Chemin Virgin, North Hatley (Québec). www.aubergehatley.com Réservations : 1 800 336-2451 ou (819) 842-2451.

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine int., tennis, plage sauvage et soins détente au Mini-Spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux Forfaits. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmards. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmards d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur ile privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet : www.lestroistilleuls.com

| SUR LE NET |

Auberges autour du monde

LUDOVIC HIRTZMANN
collaboration spéciale

VOYAGER À PEU de frais, c'est avant tout une question d'organisation. Ainsi, le site [hostels.com](#) répertorie (toutes) les auberges de jeunesse de la planète. De New Delhi à Santiago, vous trouverez toujours une chambre pour dormir à peu de frais. Le site [hostels.com](#) vous permet de réserver en ligne votre chambre à l'autre bout du monde,

moyennant un dépôt de 10 %. Malheureusement, les auberges de jeunesse n'ont pas toujours bonne presse.

« Jusqu'à il y a 10 ans, les auberges de jeunesse offraient un seul type d'hébergement : des dortoirs, où vous pouviez avoir le plaisir de partager une salle de bains avec 30 personnes... Aujourd'hui, beaucoup d'auberges offrent des chambres privées », rappelle-t-on sur le site.

Ce dernier fourmille également de conseils

pratiques et de liens vers des sites Web qui faciliteront la préparation de votre voyage. Ainsi, un forum de discussion vous donnera la possibilité d'en savoir plus sur votre lieu de destination, mais aussi de rechercher des compagnons de voyage ou encore de connaître les horaires de trains ou d'avions dans le pays visité.

Hostels.com comprend également un convertisseur de devises, des cartes et des con

seils utiles, par exemple comment louer une voiture à l'étranger en toute sécurité.

Un conseil cependant avant de réserver une chambre : dans certains pays, les auberges de jeunesse sont plus coûteuses que les hôtels. Dans tous les cas, donc, vérifiez avant de choisir votre lit, aussi virtuel soit-il !

[Hostels.com](#)
[www.hostels.com](#)

QUÉBEC

LAURÉAT NATIONAL
BRONZE

LES GRANDS
PRIX
DU TOURISME
QUÉBÉCOIS
2003

Premier
Québec

LAURÉAT RÉGIONAL

LES GRANDS
PRIX
DU TOURISME
QUÉBÉCOIS
2003

Second
Québec



MONTRÉAL - TROIS-RIVIÈRES - QUÉBEC
Départs du mois
d'août à partir de **129\$** +taxes (aller-retour)
(514) 288-4499
1-877 648-4499
[dauphins.ca](#)

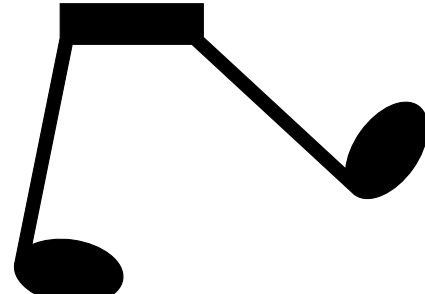
TROIS-RIVIÈRES
Forfait avec
hébergement
(819) 375-1122,
sans frais **1-800-313-1123**





3144551A





Soyez de la parade...

5 pays pour ses 5 ans : Hollande, Suède, Belgique, États-Unis et le Canada.
Plus de 550 musiciens, plus de 30 concerts gratuits au coeur du Vieux-Québec.
Grand Concert au Grand Théâtre de Québec, le vendredi 22 août, 20h
MégaConcert au Colisée Pepsi, le samedi 23 août, 19h30
Défilé sur la Grande Allée, le 24 août, 15h



COMMUNICATIONS SANS FIL

P R É S E N T E L E



FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUES MILITAIRES DE QUÉBEC



Avec la collaboration spéciale du

Secteur du Québec de la Force Terrestre



du 21 au 24 août 2003

Info : 1 800 900-SHOW / 1-888-693-5757 [www.fimmq.com](#)



3158304A

3158306

Chalets et condos

CANTONS DE L'EST

CONDOS-HÔTEL LE MONTAGNARD: Sutton. Studios, condos, chalets tout équipés en montagne. Piscine ext. creusée, bar, billard, randonnée, forfaits Zoo, Glissades d'eau. [www.montagnard.qc.ca](#) 1 888 538-9966.

O'BERGE DU VILLAGE: *** Memphrémagog. Promotion 5 jours au prix de 4. Condos haut de gamme. Piscines int. et ext, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. [www.obergeduvillage.qbc.net](#) 819-868-1252.

PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Magog. Face au lac Memphrémagog et à distance de marche du centre-ville, luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 870 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

VILLA BROMONT: **** Réalisez vos rêves. Luxueux chalet 5 ch. à coucher. Jusqu'à 14 invités. Tout équipé. Décor champêtre. Sur la montagne à 5 minutes des pentes, glissades d'eau, golf, équitation. Consultez [www.villabromont.com](#) 514-927-7432.

CHARLEVOIX

CHALET DU VERSANT: Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi, plages, rivières et chutes à prox. Forfaits vélo, golf, croisières, kayak, randonnée. Massothérapie et service de navette. [www.leversantdumassif.com](#) 1 877 632-8575.

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC: **** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. [www.imcha.com](#) Nouveau: Consultez notre site Affaires et loirs.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

PAVILLON DE LA PAYSANNE: À l'Islet, condos neufs, bord du fleuve, tout équipés, 2, 4 ou 6 pers., refuge d'oiseaux. Près golf, piste cyclable, théâtre d'été, St-Jean-Port-Joli. Mois, sem., fin de sem. 1-418-247-5162 frais virés.

GASPÉSIE

LE TOIT ROUGE: Profitez du charme de la Gaspésie... À L'Anse-au-Griffon (Parc Forillon), appartements meublés, tout équipés à louer. Réservation : tél jour : 418-269-7152, soir 418-892-5930. [letoitrouge@hotmail.com](#)

MÉTIS SUR MER: Lieu de villégiature unique au charme anglo-saxon. Villas ancestrales au cachet rustique pour des vacances différentes. Les Grandes Maisons de Métis-sur-Mer. Informations : 1 888 564-3636 ou [Immrioux@globetrotter.net](#)

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: ***Lac Pierre /St-Alphonse-Rodriguez, très confortables, plage de montagne en bois rond 2 et 4 chambres avec foyer, cuisine, pêche, vélo, ski fond; près golf, équitation. [www.chalets-emelie.com](#) 514-214-1550, 450-883-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon, site enchanteur, rêvé pour la détente, chalets tout confort, confort, foyer, b. tourb. Très propre. Lac privé, plage de sable, pédalo, sentiers, activités à prox. (450) 834-3401. [www.chaletsdespins.com](#)

LAURENTIDES

À TREMBLANT: Magnifique condo de 2 chambres à 2 minutes du centre de villégiature, navette, piscine, sauna, bain tourbillon, près du golf. Directement du proprio (514) 983-9200 M. Gingras.

BORD DE LAC À STE-ADÈLE: 2 chambres, foyer, bain tourbillon, laveuse-sécheuse, lave-vaisselle, tout équipé, vue superbe, un bijou! Semaine/mois. 514-212-5763. [www.lapetiteuniversite.com](#) sous "vacances".

CHALET ALPINE INN: Ste-Adèle, encore disponibles pour l'été, charmants chalets de montagne en bois rond 2 et 4 chambres avec foyer, cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Site enchanteur. Piscine, spa, tennis, basket, vélo, piste cyclable. Idéal pour vos vacances. [www.hotelalpine.com](#) ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

CHALET CHANTECLAIR: Ste-Agathe. Louez dans un magnifique décor de villégiature! Paisible, divertissant, face au lac ou au sommet de la montagne. 2 jrs et le 3e est gratuit! Plage, piscine, saunas et tourbillons privés, cuisines équipées et foyer. Aussi Chalet Château, pour 2 à 20 pers. avec piscine int. 1 888 880-8848 ou [www.chalets.ca](#)

CHALET DU KILOMÈTRE 42: *** Val-David. Chalets tout équipés " style bois rond ", directement sur le parc Linéaire " P'tit Train du Nord ", face au parc Régional, à 5 min. à pied du centre du village. Spéciaux: famille et âge d'or. Gratuit: droit d'accès au lac et à la piste cyclable. 1 877 422-6060. [www.locationschalets.com](#)

DOMAINE ST-GUILLAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 s/bains, foyer. Plage, pêche, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. [www.st-guillaume.com](#)

LAURENTIDES

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavaois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Été: piscine ext. chauffée, tennis, jeux. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. [www.domaïne-ste-agathe.com](#)

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Près de toutes les activités. Forfait golf. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mtl: 450-465-0580. [www.hebergementmonttreblant.ca](#)

HÔTEL LE CHANTECLER: À Ste-Adèle, sur le site de l'hôtel, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch. avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasse et des activités sans frais: plage sablonneuse, tennis, piscine int., bain tourbillon, saunas, squash, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place (\$) : embarcations nautiques, golf, spa et centre équestre. À proximité de la piste cyclable " Le P'tit Train du Nord " et des théâtres d'été. À 45 min. de Mtl, Aut. Laurentides (15). 1 888 916-1616.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 435 \$ / sem. 675 \$ /mois, 1825 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. [www.visitenet.com/faitiere](#)

LES SUITES TREMBLANT: Pour des vacances estivales mémorables, Tremblant est la destination de choix. Pique-nique au sommet, baignade à la plage... Après une journée remplie d'activités, vous apprécierez nos spacieuses résidences en montagne et nos suites situées en plein coeur du village piétonnier. Obtenez: 50% de rabais sur la 3e nuit. Certaines conditions s'appliquent. 1 866 787-8922. [www.LesSuitesTremblant.com](#)

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 hre de Mtl! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait " Magie d'Été". à partir de 75 \$ p.p. p.j. occ. dble incl. 2 petits déj. et 2 soupers p.p. min. 2 nuits sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salles de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, etc. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard [www.mira-mont.com](#)

MOTEL LE FLEURON: Au bord du lac Archambault, au coeur du village. Motels, appartements, condo, parc paysager, plage et marina. Nombreuses activités. 266 Principale, St-Donat (Qc) J0T 2C0 Tél/fax: (819) 424-1717. [www.chaletsbeauxsites.com](#)

STE-AGATHE: Chalets, condos et suites climatisés, 1, 2, 3 ch., BBQ, foyer, tourbillon dble, vidéo. Plage sablonneuse, pédalo, chaloupe (pêche), canot et vélo. Forfaits: repas, théâtre, croisière, golf 2, 3, 5 et 7 nuits. 1 800 668-4516. [www.chaletsbeauxsites.com](#)

TREMBLANT SUNSTAR: Superbes chalets et condos en montagne ou sur le golf, de 1 à 6 chambres avec piscine, BBQ et accès à la plage. Admirez nos panoramas à couper le souffle et détendez-vous au son de la nature! Réservez des vacances abordables à partir de 65 \$ /pers. /nuit (occ. dble). Pour nos forfaits tout compris, appelez au 1 800 709-3504 ou visitez le [www.tremblantsunstar.com](#)

QUÉBEC

APT. VUE CHÂTEAU: 3 ½ à Lévis avec vue sur Château et Cap Diamant, 100 m. du fleuve, d'une plage et d'une piste cyclable, près traversier, parc pour enfant , tout équipé pour loger 4 pers. Tarif sem. ou journée. Photo par courriel. 418-455-3672.

CHALET HOBEC: Québec. Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Piscine, golf, équitation, vélo. Tél.: 1 888 827-9988. [http://hobec.zip411.net](#)

GRANDES MAISONS DE CAGNAC: Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s., de bain, groupes de 6 à 36 pers./chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: [www.chalets-village.qc.ca](#)

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: **** Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. [www.imcha.com](#)

LES MAISONNETTES SUR LE CAP: Point de vue unique sur le fleuve. Maisons en pin, pièce-sur-pièces. Un site enchanteur près du Mont Ste-Anne. 418-827-6777. [http://pages.infinit.net/maisonnet](#)

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Location de condominiums, piscine à proximité. Forfait FamClub, 2 nuits, 275 \$ famille de 4, activités différentes à chaque jour, canyoning, trampoline, karting, etc. Découvrez Cabriole d'Étoiles (4 à 12 ans) et Ultime Frontière (13 à 17 ans) inspirée de " Donjons et Dragons ". Gratuit: 2 billets de remontée panoramique avec location de condo. 1 888 827-2010 ou [www.villagetouristique.com](#)

MAISON ANCESTRALE: Situé à Beaumont, à 20 minutes de Québec, très belle vue sur le fleuve et l'île d'Orléans, tout équipée, 5 chambres, 2 salles de bain, peut accommoder 8 personnes. Info: 514-279-0469.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$ /2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. [www.lesrepere.qc.ca](#)

VIEUX-QUÉBEC

LA CARAVELLE: Studios Vieux-Québec tout équipés pour court et long séjour. Aussi forfaits disponibles à l'auberge à partir de 189 \$ taxes incluses. 1 800-267-0656

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

GOLDEN STRAND: Miami Nord. Condos sur mer, location à la semaine. Plusieurs types disponibles pour automne/hier. vacances scolaires logeant de 1 à 6 pers. tout équipés. Plage privée. Resto, bar, piscine, spa, etc. Bon prix! 1 866 383-5376.

GOLDEN STRAND: Sur la plage, très luxueux, disponible Noël et Jour de l'An, 2 à 6 pers., à partir de 550 \$ US /semaine. Autres condos sur la plage à la semaine et au mois. Mimi 514-365-8600, 450-670-8513. [www.lesvacanciers.com](#)

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

SANIBEL ISLAND: Luxueux condo sur Golfe du Mexique, près de Fort Myers, 100 pieds de la mer, 2 chambres à c., 2 salles de bain, salon, salle à manger, cuisine, grande véranda grillagée, piscine, tennis, quai. 450-687-0211

EUROPE

FRANCE

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

À PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 ½) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À proximité de tous services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Sem. ou mois. Tél.: 514-272-1803.

A TRAVERS TOUTE LA FRANCE: Paris, Provence, Languedoc, Alpes... Du studio à la grande maison luxueuse, qualité et confort assurés. L'Antre Amis Inc. [www.antre-amis.com](#) 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

PARIS 11E: Appartement luxueux, moderne, complètement rénové sur rue tranquille à proximité de tous services, pour 2 personnes. Près de la Bastille, la République, métro et autobus. 604-299-0316

PARIS 11E ET BRETAGNE: Court, long séjour. Équipement optimal, tarifs dégressifs dès 2 sem. Paris: août, septembre et octobre. Bretagne: après le 23 septembre. Tél.: 514-354-3123, fax: 011-33-1-60-28-77-53 [www.dansparis.com](#)

PARIS AUTREMENT: Vaste choix de studios et d'appartements partout dans Paris. francelo@sympatico.ca

PROVENCE CÔTE D'AZUR: Villa mitoyenne de charme. Bornes les Mimosas. Terasse, piscine, air climatisé, situé au centre de la baie près de la plage, face Hôtel Continental. Apt. Jean-Pauline, jolis studios avec cuisinette, a.c., télé. BBQ, piscine, situé près du Wal-mart, quartier résidentiel. Court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages Jossée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc. Vol long séjour sur Acapulco.

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscana, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

CARAÏBES

COSTA RICA

COSTA RICA: Couple québécois loue 2 grandes maisons, sept., oct., nov. et déc., directement sur la magnifique plage d'Esterillos Este entre Jaco et Quepos, 700 \$ US par mois. Contactez Diane et Michel à [lapuestadelsol@hotmail.com](#) ou 011-506-778-8070.

MEXIQUE

ACAPULCO: Suites Jazmin (exclusif) studio, apt. 1 ou 2 ch, cuisinette très équipée, télé, 2 piscines, air climatisé, situé au centre de la baie près de la plage, face Hôtel Continental. Apt. Jean-Pauline, jolis studios avec cuisinette, a.c., télé. BBQ, piscine, situé près du Wal-mart, quartier résidentiel. Court et long séjour. Info: J.Yves (Club Voyages Jossée) 514-270-4376 ou sans frais 1 800 640-2383. Permis Qc. Vol long séjour sur Acapulco.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À CABARETE: À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 ½ à 6 ½ avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 Courriel: [chatillon@videotron.ca](#)

Cuba, destination antillaise préférée des Américains

La Presse et AFP

LES LECTEURS américains du magazine *Travel and Leisure* ont élu Cuba leur destination préférée des Antilles, malgré les

sanctions économiques que les États-Unis imposent à Fidel Castro et à son peuple.

Ce résultat est étonnant, puisque George W. Bush refuse toujours de lever les menaces

de sanctions pesant sur les Américains qui dépensent leur argent à Cuba.

Depuis janvier 2001, 1200 voyageurs ont bravé cette interdiction légale. Ils risquent une amende qui peut aller jusqu'à 55 000 \$.

Cuba a fait une remontée surprenante dans le palmarès du magazine, passant de la huitième position l'an dernier à la première cette année, devant la Barbade, la Grenade et la République dominicaine.



• Confort et fiabilité à bord d'Air Canada •

• Milles Aéroplan •

• Pré-sélection des sièges •

vacances

AIR CANADA

"Tout est dans la façon de s'y rendre" MD



EN BREF

Balade au clair de lune

LES JARDINS de Lumières de L'Avenir, au sud de Drummondville, accueillent les visiteurs les vendredis, samedis et dimanches soir, entre 19 h et 23 h. Les promenades commencent en début de soirée, lorsque le soleil éclaire encore la grande collection de vivaces et d'annuelles, et se termine au clair de lune. L'entreprise spécialisée dans l'éclairage parseme les sentiers de lumières, conférant une ambiance particulière au jardin qui borde la rivière Saint-François. De plus, quatre sculpteurs y exposent leurs oeuvres. Le prix d'entrée est de 6 \$ par personne de plus de 12 ans.

L'Art déco montréalais

KALÉIDOSCOPE, connue pour ses visites guidées dans plusieurs quartiers de Montréal, organise aussi des promenades thématiques. Demain, à 10 h, un guide spécialiste racontera l'origine du style de construction Art déco, qui a marqué les années 20 et les années 30. Ensuite, il proposera une balade dans les rues du Vieux-Montréal, où se trouvent plusieurs immeubles de ce style. Le point de rencontre est au Complexe Guy Favreau (200, René-Lévesque Ouest). À 15 h, Kaléidoscope proposera une visite du quartier Mile-End, considéré comme l'un des secteurs les plus multiethniques de Montréal. Le point de rencontre est au parc Lahaie, à l'intersection des rues Laurier et Saint-Laurent. Le prix pour participer à une visite de Kaléidoscope est d'environ 10 \$.

New York à rabais

LA VILLE de New York offre aux touristes d'acheter une carte qui leur donne accès à 40 de ses attractions les plus courues. La carte coûte 42 \$ US par adulte pour une journée, 69 \$ pour deux jours, 98 \$ pour trois jours et 89 \$ pour sept jours. Il y a aussi des cartes à prix réduit pour les enfants. Munis de cette passe, les voyageurs pourront notamment monter sans payer sur le bateau qui mène à la statue de la Liberté, visiter l'Empire State Building, le zoo de Central Park et l'aquarium de New York. De plus, la carte permet au détenteur d'emprunter le métro gratuitement et d'obtenir des réductions dans plusieurs restaurants et quelques grands magasins, dont Macy's. Il est possible de se procurer la carte sur Internet, au www.newyorkpass.com ou par téléphone au 1 877 714-1999.

Manger de la morue, à la source

LES TOURISTES qui passent par la Gaspésie pourront visiter l'Écomusée Lelièvre, Lelièvre et Lemoignan, et comprendre les secrets de la fabrication de la morue séchée. Ils apprendront comment les pêcheurs capturent ce poisson et comment ils le préparent dès qu'il se trouve dans le bateau. Suivent les étapes du salage et du séchage de la morue, sur des vigneaux. Le poisson est connu pour son goût particulier, mais aussi pour les oeuvres d'art que des artisans créent à partir de ses os et de sa peau. L'inauguration du musée, situé au 52, rue des Vigneaux, à Sainte-Thérèse-de-Gaspé, a eu lieu cette semaine. Infos : 418 385-3310.

De North Hatley à Ayer's Cliff à vélo

LES CYCLISTES qui empruntent le réseau Les Grandes Fourches pour aller de Sherbrooke à North Hatley peuvent maintenant rejoindre le sentier nature Tomifobia, à Ayer's Cliff. L'entreprise Croisière Cyclo Aventure Massawippi les amène d'un côté à l'autre du lac Massawippi. La traversée, d'une durée de 50 minutes, permet de contempler un paysage splendide. Certains cyclistes poursuivront leur route parfois jusqu'au Vermont. Le prix d'une traversée est de 15 \$, ou 20 \$ pour un aller-retour. Pour connaître les horaires et les points de rendez-vous : 819 838-5000.



OCCIDENTAL

HOTELS & RESORTS

COZUMEL
Occidental Allegro Cozumel ***
Vol le samedi de Dorval via Toronto
1 nov. au 13 déc. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre supérieur
1479\$

COZUMEL
Occidental Grand Cozumel *****
Vol le samedi de Dorval via Toronto
1 nov. au 13 déc. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre de luxe
1839\$

CANCUN
Occidental Grand Flamenco Xcaret *****
Vol le samedi de Dorval
23, 30 août, 6 - 27 Sep. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre de luxe
1629\$

CANCUN
Occidental Royal Hideaway Resort & Spa ***
Vol le samedi de Dorval
31 août au 19 oct. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre de luxe
2669\$

PUNTA CANA
Occidental Grand Flamenco Punta Cana *****
Vol le samedi de Dorval
6 au 13 sep. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre d'hôtel
1299\$

PUNTA CANA
Occidental Allegro Punta Cana *****
Vol le samedi de Dorval
29 nov. et 6 déc. • 1 sem.
• Tout-Compris
• Chambre
1569\$



Disney CRUISE LINE



Croisière de 7 nuits dans les Antilles Orientales ou Occidentales, départ le samedi de Port Canaveral, incluant le transport aérien de Montréal.

Disney Magic
30 août au 20 septembre 2003
Catégorie 9
Spécial pour résident canadiens
1879\$

Tonnage : 83.000. Port d'attache : Bahamas

Turks & Caicos



Vol de Dorval le samedi via Toronto

Ocean Club Resorts ****
16 et 23 août • 1 sem. • suite studio
1489\$

Allegro Resort & Casino *1/2**
16 et 23 août • 1 sem. • ch. supérieure
1999\$ TOUT-COMPRIS
Double surclassement gratuit pour l'hébergement de luxe face à la mer. 105 \$ US en coupons de jeu pour le casino.

SUPER RABAIS

Cayo Coco
Vol direct de Dorval le dimanche
TRYP Cayo Coco ****
31 août - 28 septembre, 1 semaine
Chambre standard • TOUT-COMPRIS
1129\$

Varadero
Vol direct de Dorval le dimanche
Sol Palmeras ****
31 août - 14 septembre, 1 semaine
Chambre standard • TOUT-COMPRIS
1299\$

Las Vegas
Vol tous les jours de Dorval via Toronto
Caesars Palace *****
7, 14, 21, 28 septembre, 4 nuits
Chambre de luxe
1249\$

Punta Cana
Vol direct de Dorval le samedi
Sunscape Punta Cana Grand *****
6 et 13 septembre, 1 semaine
Chambre d'hôtel • TOUT-COMPRIS
1299\$

Punta Cana
Vol direct de Dorval le samedi
Grand Paradise Bavaro ****
30 août et 6 septembre, 1 semaine
Chambre vue sur jardin • TOUT-COMPRIS
1339\$

Cancun
Vol direct de Dorval le samedi
Akumal Beach Resort ***
23 août au 27 septembre, 1 semaine
Ch. standard vue jardin • TOUT-COMPRIS
1449\$

Cancun
Vol direct de Dorval le samedi
Grand Caribe Real Resort & Spa **1/2**
13 septembre au 25 octobre, 1 semaine
Ch. de luxe vue sur la mer • TOUT-COMPRIS
1599\$

Grand Cayman
Vol le mercredi et dimanche de Dorval vers Toronto
Sunshine Suites Resort by Wyndham ***
4-28 Sept, 1 semaine
Suite studio • Petit-déj. gratuit tous les jours
Ajouter 40\$ pour le départ du dimanche
1499\$

Jamaïque
4 vols de Dorval par semaine via Toronto
Grande Sport Villa Golf Resort & Spa by Beaches ****
10-31 août, 1 semaine
Ch. «Cdn. Classic» de luxe vue montagne • TOUT-COMPRIS
1939\$



Les meilleurs clubs en formule tout-compris pour couple seulement!

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Sandals Dunn's River Golf Resort & Spa
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **2359\$**

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Sandals Negril Beach Resort & Spa
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **2549\$**



Les clubs en formule tout-compris qui conviendront à tous!

Varadero - Vol direct le dimanche de Dorval
Beaches Varadero Resort & Spa
Suite junior vue jardin • TOUT-COMPRIS
31 août, 1 semaine **1599\$**

Jamaïque - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto
Beaches Boscobel Resort & Golf Club
chambre «Canadian Classic» • TOUT-COMPRIS
1 au 29 septembre, 1 semaine **1889\$**

Réservez tôt et économisez jusqu'à **1000\$** par couples

Vacances Soleil 24

Réservez en ligne! www.sunholidays.ca

Montréal	Longueuil	La Salle	Laval	Ste-Foy	Repentigny	Sherbrooke
514-878-0003 1-888-878-6764	450-670-6010 1-866-285-3120	514-368-9958 1-877-316-8351	450-688-8446 1-866-543-5112	418-656-6760 1-877-656-6760	450-581-5052 1-877-786-3786	819-564-9376 1-800-613-3159

Les prix sont par personne en occupation double, sauf avis contraire, de Dorval. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Taxe de départ de Cuba : 25\$ US (payable sur place). Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels et à la catégorie de cabine au moment de la réservation. Les tarifs de croisière dépendent de la capacité et sont sujets à changement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre promotion, prime ou offre en cours. Pour les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 9 au 15 août 2003. Permis du Québec. Vacances Air Canada^{MD} est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.